

ACERCA DEL USUFRUCTO
LIBRO SÉPTIMO DEL DIGESTO DE JUSTINIANO

Textos latino y español

LIBER SEPTIMUS

I

DE USU FRUCTU ET QUEMADMODUM QUIS UTATUR FRUATUR¹

1 *PAULUS libro tertio ad Vitellium* Usus fructus est ius alienis rebus utendi fruendi salva rerum substantia.

2 *CELSUS libro octavo decimo digestorum* Est enim usus fructus ius in corpore, quo sublato et ipsum tolli necesse est.²

3 *GAIUS libro secundo rerum cottidianarum vel aureorum* <Omnium> praediorum <iure legati> potest constitui usus fructus, ut heres <iubeatur> dare alicui usum fructum. dare autem intellegitur, si induxerit in fundum legatarium eumve patiat uti frui. et sine testamento autem si quis velit usum fructum constituere, pactionibus et stipulationibus id efficere potest.³ **1** Constitit autem usus fructus non tantum in fundo et aedibus, verum etiam in servis et iumentis ceterisque rebus.⁴ **2** Ne tamen in univsum inutiles essent proprietates semper abscedente usu fructu, placuit certis modis extinguere usum fructum et ad proprietatem reverti. **3** Quibus autem modis usus fructus et constitit et finitur, isdem modis etiam nudus usus solet et constitui et finiri.

¹ A la masa sabiniana pertenecen los siguientes párrafos: 3, 7, 8-32, 34-38, 40-44, 56, 64, 66-70, 72-73; a la masa edictal, los párrafos: 1, 2, 4, 6, 39, 45-55, 65, 71, 74; a la masa papiniana, los párrafos: 5, 33, 57-63.

² D. 7, 1 y 2 *cfr.* Inst. 2, 4pr.

³ *Et sine...* *cfr.* Inst. 2, 4, 1.

⁴ *Constitit...* *cfr.* Inst 2, 4, 2.

LIBRO SÉPTIMO

I

ACERCA DEL USUFRUCTO Y DE QUÉ MODO ALGUIEN USA Y DISFRUTA

1 *PAULO en el libro tercero A Vitelio* El usufructo es el derecho de usar y disfrutar cosas ajenas dejando a salvo la sustancia de las cosas.

2 *CELSO en el libro décimo octavo De los digestos* El usufructo es pues un derecho sobre un cuerpo, desaparecido el cual es necesario que también se pierda ese mismo derecho.

3 *GAYO en el libro segundo De las cosas cotidianas o áureas* El usufructo de toda clase de predios puede constituirse por derecho de legado, cuando al heredero se le ordena dar a alguien el usufructo. Se entiende por “dar”, si hubiese introducido en el fundo al legatario o hubiese permitido que éste lo usara y disfrutara. Y si alguien quisiera constituir un usufructo sin testamento, puede hacerlo mediante pactos y estipulaciones. **1** El usufructo se constituye no sólo sobre un fundo y una casa, sino también sobre los esclavos y los animales de carga, y las demás cosas. **2** Sin embargo, para que las propiedades no fueran inútiles en general, desapareciendo para siempre el usufructo, se dispuso que por determinados modos se extinguiera el usufructo y regresara a la propiedad. **3** Por los modos por los que el usufructo se constituye y se termina, por esos mismos modos también el simple uso suele constituirse y terminarse.

4 *PAULUS libro secundo ad edictum* Usus fructus <in multis casibus> pars dominii est, et exstat, quod vel praesens vel ex die dari potest.

5 *PAPINIANUS libro septimo quaestionum* Usus fructus et ab initio pro parte indivisa vel divisa constitui et legitimo tempore similiter amitti eademque ratione per legem Falcidiam minui potest: reo quoque promittendi defuncto in partes hereditarias usus fructus obligatio dividitur: et si ex communi praedio debeatur, uno ex sociis defendente pro parte defendentis fiet restitutio.

6 *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale* Usus fructus pluribus modis constituitur: ut ecce, si legatus fuerit. sed et proprietas deducto usu fructu legari potest, ut apud heredem maneat usus fructus. **1** Constituitur adhuc usus fructus et in iudicio familiae erciscundae et communi dividundo, si iudex alii proprietatem adiudicaverit, alii usum fructum. **2** Acquiritur autem nobis usus fructus non solum per nosmet ipsos, sed etiam per eas quoque personas, quas iuri nostro subiectas habemus. **3** Nihil autem vetat servo meo herede instituto legari proprietatem deducto usu fructu.

7 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Usu fructu legato omnis fructus rei ad fructuarium pertinet. et aut rei soli aut rei mobilis usus fructus legatur. **1** Rei soli, ut puta aedium, usu

4 PAULO en el libro segundo Al edicto El usufructo, en muchos casos, es parte del dominio, y es cierto que puede darse al momento o a partir de un día.

5 PAPIANO en el libro séptimo De las cuestiones Desde el inicio, puede constituirse el usufructo sobre una parte indivisa o una divisible,¹ y similarmente perderse en un tiempo legalmente establecido, y de la misma manera disminuirse según la ley Falcidia. Si muere el que prometió² el usufructo, la obligación³ se divide según las partes hereditarias. Y si el usufructo se debiera respecto de un predio común, oponiéndose uno de los socios, la restitución se hace por la parte del que se opone.

6 GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial El usufructo se constituye de muchos modos: como por ejemplo, si se legara. Pero también puede legarse la propiedad deducido el usufructo, de modo que el usufructo permanezca con el heredero. **1** Además el usufructo se constituye también en un juicio de partición de la herencia y de división de lo común, si el juez adjudicara la propiedad a uno, y el usufructo a otro. **2** Nosotros adquirimos el usufructo no sólo por nosotros mismos, sino también por esas personas que tenemos sujetas a nuestro derecho. **3** Pero nada prohíbe que a mi esclavo, instituido heredero, le sea legada la propiedad, deducido el usufructo.⁴

7 ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino Si se lega un usufructo, todo el fruto de la cosa pertenece al fructuario.⁵ Y se lega el usufructo de cosa inmueble o de cosa mueble. **1** Si se le-

¹ Es decir, sobre una cuota de la propiedad de una cosa, por ejemplo sobre la tercera parte de la propiedad indivisa; o sobre una porción de la cosa, por ejemplo sobre la mitad de un terreno.

² La expresión latina sería *reus stipulandi*, el que ha hecho una estipulación. En este pasaje, la expresión *promittendi usus fructus* significa que prometió constituir el usufructo mediante una estipulación.

³ Es decir, la obligación de constituir el usufructo.

⁴ Se deduce el usufructo a favor de otro legatario.

⁵ Se llama fructuario porque la facultad principal que tiene es el derecho sobre los frutos. En derecho mexicano corresponde al usufructuario.

fructu legato quicumque reditus est, ad usufructuarium pertinet quaeque obventiones sunt ex aedificiis, ex areis et ceteris, quaecumque aedium sunt. unde etiam mitti eum in possessionem vicinarum aedium causa damni infecti placuit, et iure dominii possessurum eas aedes, si perseveretur non caveri, nec quicquam amittere finito usu fructu. hac ratione Labeo scribit nec aedificium licere domino te invito altius tollere, sicut nec areae usu fructu legato potest in area aedificium poni: quam sententiam puto veram. **2** Quoniam igitur omnis fructus rei ad eum pertinet, reficere quoque eum aedes per arbitrum cogi Celsus scribit Celsus libro octavo decimo digestorum, hactenus tamen, ut sarta tecta habeat: si qua tamen vetustate corruissent, neutrum cogi reficere, sed si heres refecerit, passurum fructuarium uti. unde Celsus de modo sarta tecta habendi quaerit, si quae vetustate corrue-runt reficere non cogitur: modica igitur refectio ad eum pertinet, quoniam et alia onera adgnoscat usu fructu legato: ut puta stipendium vel tributum vel salarium vel alimenta ab ea re relicta. et ita Marcellus libro tertio decimo scribit. **3** Cassius quoque scribit libro octavo iuris civilis fructuarium per arbitrum cogi reficere,

ga el usufructo de cosa inmueble, como por ejemplo una casa, cualquier renta que se produzca pertenece al usufructuario, así como todos los ingresos provenientes de los edificios, de los terrenos y de las demás cosas de la casa, cualesquiera que sean. De donde también se dispuso que se le autorizara al usufructuario entrar en posesión⁶ de la casa vecina por causa de un daño temido,⁷ y que llegara a poseer esa casa por derecho de dominio, si se perseverara en no dar caución;⁸ y que, terminado el usufructo, no perdería ningún derecho. Por esta razón, Labeón escribe que no se permite al dueño levantar más alto el edificio contra tu voluntad, así como tampoco, legado el usufructo de un terreno, puede edificarse en el terreno, sentencia que considero verdadera. **2** Por tanto, Celso escribe en el libro décimo octavo *De los digestos*, que como todo el fruto de la cosa pertenece al usufructuario, también está obligado a reparar la casa de acuerdo con un árbitro, pero sólo de modo que la mantenga en buen estado de mantenimiento; sin embargo, si la casa se hubiese derrumbado por vieja, ninguno de los dos está obligado a repararla, pero si el heredero la reparara, habría de permitir que el usufructuario la use. De donde Celso pregunta acerca del modo de tener en buen mantenimiento, si no está obligado a reparar la casa que se derrumbó por vieja; le corresponde entonces una reparación módica, puesto que, una vez legado el usufructo, reconoce también otras cargas, como por ejemplo el estipendio, el tributo, el salario o los alimentos dejados con cargo a esa cosa. Y así escribe Marcelo en el libro décimo tercero. **3** Casio también escribe en el libro octavo *Del derecho civil*, que el usufructuario está obligado a reparar de acuerdo con un árbitro, del mismo modo que está obligado a

⁶ Se refiere a la *missio in possessionem*, es decir, la autorización otorgada por el magistrado de tomar la detentación material de la cosa.

⁷ Literalmente: “daño aún no hecho”. *Damnum infectum* es un daño que aún no se realiza, pero que se teme; por ejemplo, alguien puede ser afectado en su propiedad por los trabajos que se realicen en el fundo vecino.

⁸ Es decir, si el dueño de la casa vecina perseverara en no dar caución por el daño temido.

quemadmodum adserere cogitur arbores: et Aristo notat haec vera esse. Neratius autem libro quarto membranarum ait non posse fructuarium prohiberi, quo minus reficiat, quia nec arare prohiberi potest aut colere: nec solum necessarias refectiones facturum, sed etiam voluptatis causa (ut tectoria et pavimenta et similia) facere, neque autem ampliari nec utile detrahere posse.

8 *IDEM libro quadragesimo ad edictum* quamvis melius repositurus sit: quae sententia vera est.

9 *IDEM libro septimo decimo ad Sabinum* Item si fundi usus fructus sit legatus, quidquid in fundo nascitur, quidquid inde percipi potest, ipsius fructus est, sic tamen ut boni viri arbitratu fruatur. nam et Celsus libro octavo decimo digestorum scribit cogi eum posse recte colere. **1** Et si apes in eo fundo sint, earum quoque usus fructus ad eum pertinet. **2** Sed si lapidicinas habeat et lapidem caedere velit, vel cretifodinas habeat vel harenas, omnibus his usum Sabinus ait quasi bonum patrem familias: quam sententiam puto veram. **3** Sed si haec metalla post usum fructum legatum sint inventa, cum totius agri relinquatur usus fructus, non partium, continentur legato. **4** Huic vicinus tractatus est, qui solet in eo quod accessit tractari: et placuit alluvionis quoque usum fructum ad fructuarium pertinere. sed si insula iuxta fundum in flumine nata sit, eius usum fructum ad fructuarium non pertinere Pegasus scribit, licet proprietati accedat: esse enim veluti proprium fundum, cuius usus fructus ad te non pertineat. quae sententia non est sine ratione: nam ubi latitet incrementum,

replantar árboles; y Aristón anota que esto es verdadero. Pero Neracio, en el libro cuarto *De las membranas*, dice que no se le puede prohibir al usufructuario que repare, porque tampoco se le puede prohibir que are o que cultive; y que no sólo hará las reparaciones necesarias, sino que también hace reparaciones para su placer (como revestimientos de paredes, enlosado de pisos y cosas semejantes), pero que no puede ampliar ni quitar lo útil.

8 *EL MISMO* en el libro *cuadragésimo Al edicto* aunque haya de reponerlo por algo mejor, sentencia que es verdadera.

9 *EL MISMO* en el libro *décimo séptimo A Sabino* Igualmente si se legara el usufructo de un fundo, todo lo que nace en el fundo, todo lo que puede percibirse de ahí, es fruto del mismo, sin embargo, el usufructuario ha de disfrutarlo según el arbitrio de un hombre de bien. Pues también Celso, en el libro *décimo octavo De los digestos*, escribe que el usufructuario puede ser obligado a cultivar rectamente. **1** Si hubiese abejas en ese fundo, también el usufructo de éstas le pertenece. **2** Pero si tuviera canteras y él quisiera extraer piedra, o tuviera gredales o arenales, Sabino dice que ha de usarse de todas esas cosas como un buen padre de familia; sentencia que considero verdadera. **3** Pero si se encontraran esas minas después de legado el usufructo, están contenidas en el legado, siempre y cuando se deje el usufructo de todo el campo, no de sus partes. **4** Junto a esto se trató lo que suele tratarse respecto a lo que sufrió accesión;⁹ y se dispuso que también pertenece al usufructuario el usufructo de un aluvión.¹⁰ Pero si en el río naciera una isla junto al fundo, Pegaso escribe que el usufructo de esa no pertenece al fructuario, aunque acceda a la propiedad; pues es como un fundo propio, cuyo usufructo no le pertenece. Esta sentencia no carece de razón; pues cuando el in-

⁹ El texto se refiere a la figura de la accesión, es decir, al modo de adquirir la propiedad mediante la unión natural o artificial de dos cosas. El propietario de la cosa principal pasa a ser propietario de la accesoría.

¹⁰ El aluvión es un tipo de accesión en el que se ve favorecido el propietario de un fundo inferior, al que el caudal de un río va adhiriendo porciones de tierra que pierden otros fundos superiores.

et usus fructus augetur, ubi autem apparet separatum, fructuario non accedit. **5** Aucupiorum quoque et venationum redditum Cassius ait libro octavo iuris civilis ad fructuarium pertinere: ergo et piscationum. **6** Seminarii autem fructum puto ad fructuarium pertinere, <ita tamen, ut et vendere ei et seminare liceat>: debet tamen, conserendi agri causa seminarium paratum semper renovare quasi instrumentum agri, ut finito usu fructu domino restitatur. **7** Instrumenti autem fructum habere debet: vendendi tamen facultatem non habet. nam et si fundi usus fructus fuerit legatus et sit ager, unde palo in fundum, cuius usus fructus legatus est, solebat pater familias uti, vel salice vel harundine, puto fructuarium hactenus uti posse, ne ex eo vendat, nisi forte salicti ei vel silvae palaris vel harundineti usus fructus sit legatus: <tunc enim et vendere potest>. nam et Trebatius scribit silvam caedua et harundinetum posse fructuarium caedere, sicut pater familias caedebat, <et vendere, licet> pater familias non solebat vendere, sed ipse uti: ad modum enim referendum est, non ad qualitatem utendi.⁵

10 *POMPONIUS libro quinto ad Sabinum* Ex silva caedua pedamenta et ramos ex arbore usufructuarium sumpturum: ex non caedua in vineam sumpturum, dum ne fundum deteriores faciat.

11 *PAULUS libro secundo epitomatorum Alfeni digestorum* Sed si grandes arbores essent, non posse eas caedere.

12 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Arboribus evolsis⁶ vel vi ventorum deiectis usque ad usum suum et villae posse usufructuarium ferre Labeo ait: nec materia eum pro ligno

⁵ *Si fundi usus fructus... cfr. Fr. Vat. 70, 1.*

⁶ *evolsis = evulsis.*

cremento no se percibe, también el usufructo se aumenta, pero cuando el incremento aparece separado, no accede al fructuario. **5** Casio dice en el libro octavo *Del derecho civil*, que también el producto de la caza de aves y el de la caza de otros animales pertenece al fructuario; por lo tanto también el de la pesca. **6** Pero pienso que el fruto del semillero pertenece al fructuario, pero de modo que le sea permitido sembrar y vender; sin embargo, para replantar el campo, debe siempre renovar el semillero dispuesto como instrumento¹¹ del campo, a fin de que sea restituido al dueño, una vez terminado el usufructo. **7** El usufructuario debe tener el usufructo del instrumento; sin embargo, no tiene la facultad de vender. Pues si se legara el usufructo de un fundo y hubiera un campo, de donde el padre de familia solía usar palos, varas de sauce o cañas para el fundo, cuyo usufructo se legó, pienso que el fructuario puede usarlos, en tanto que no los venda, a no ser que se le haya legado el usufructo del saucedal o del bosque maderero o del cañaveral así: “que también entonces puede vender”. Ya que también Trebacio escribe que el fructuario puede cortar el bosque tallar y el cañaveral, como lo cortaba el padre de familia, y vender, aunque el padre de familia no acostumbrara vender, sino usar él mismo esos materiales; pues hay que referirse a la medida, no al modo de usar.

10 *POMPONIO en el libro quinto A Sabino* El usufructuario ha de tomar del bosque tallar los rodrigones, y del árbol las ramas; del que no es tallar ha de tomarlos para la viña, siempre que no deteriore al fundo.

11 *PAULO en el libro segundo De los epítomes de los digestos de Alfeno* Pero si hubiera árboles grandes, no puede cortarlos.

12 *ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino* Labeón dice que si los árboles fueron arrancados o derribados por la fuerza de los vientos, el usufructuario puede aprovecharlos hasta para su

¹¹ La palabra *instrumentum* designa el conjunto de bienes muebles que sirven a una cosa principal, en este caso al fundo.

usurum, si habeat, unde utatur ligno. quam sententiam puto veram: alioquin et si totus ager sit hunc casum passus, omnes arbores auferret fructuarius: materiam tamen ipsum succidere quantum ad villae refectionem putat posse: quemadmodum calcem, inquit, coquere vel harenam fodere aliudve quid aedificio necessarium sumere.⁷ **1** Navis usu fructu legato navigandum mittendam puto, licet naufragii periculum immineat: navis etenim ad hoc paratur, ut naviget.⁸ **2** Usufructuarius vel ipse frui ea re vel alii fruendam concedere vel locare vel vendere potest: nam et qui locat utitur, et qui vendit utitur. sed et si alii precario concedat vel donet, puto eum uti atque ideo retinere usum fructum, et hoc Cassius et Pegasus responderunt et Pomponius libro quinto ex Sabino probat. non solum autem si ego locavero, retineo usum fructum, sed et si alius negotium meum gerens locaverit usum fructum, Iulianus libro trigensimo quinto scripsit retinere me usum fructum. quid tamen si non locavero, sed absente et ignorante me negotium meum gerens utatur quis et fruatur? nihilo minus retineo usum fructum (quod et Pomponius libro quinto probat) per hoc, quod negotiorum gestorum actionem acquisivi. **3** De illo Pomponius dubitat, si fugitivus, in quo meus usus fructus est, stipuletur aliquid ex re mea vel per traditionem accipiat: an per hoc ipsum, quasi utar, retineam usum fructum? magisque admittit retinere. nam saepe etiam si praesentibus servis non utamur, tamen usum

⁷ *Arboribus...* cfr. Fr. Vat. 71.

⁸ *Navis usu fructu...* cfr. Fr. Vat. 72, 2.

uso y el de la villa; que él no ha de usar madera¹² en vez de leño, si tuviera de dónde usar leño. Sentencia que considero verdadera. Por otra parte, aunque todo el campo haya sufrido este accidente, el fructuario aprovechará todos los árboles; sin embargo, piensa que él mismo puede cortar madera, cuanta necesite para la reparación de la villa; del mismo modo, dice, puede cocer cal o extraer arena o tomar alguna otra cosa necesaria para el edificio. **1** Si se lega el usufructo de una nave, pienso que debe ser enviada a navegar, aunque amenace peligro de naufragio, pues la nave está preparada para esto, para navegar. **2** El usufructuario puede o disfrutar él mismo de esa cosa, o permitir a otro que la disfrute, o dar en arrendamiento o vender,¹³ pues también el que alquila usa, y el que vende usa. Pero también si concede en precario a otro o dona, pienso que él usa y por eso retiene el usufructo, y esto respondieron Casio y Pegaso, y Pomponio en el libro quinto *De Sabino* lo aprueba. Pero retengo el usufructo no sólo si yo lo diera en arrendamiento, sino también si otro, que administra mi negocio, diera en arrendamiento el usufructo; Juliano en el libro trigésimo quinto escribió que yo retengo el usufructo en ambos casos. Sin embargo, ¿qué sucedería si yo no lo diera en arrendamiento, sino que, ausente e ignorándolo yo, alguien que administra mi negocio, usara y disfrutara de la cosa? No menos retengo el usufructo (lo cual también Pomponio aprueba en el libro quinto) por esto, porque adquirir la acción de gestionar negocios. **3** Pomponio duda acerca de esto: si un esclavo fugitivo, sobre el cual está mi usufructo, estipulara algo de una cosa mía o recibiera algo por entrega:¹⁴ ¿acaso por esto mismo retendré el usufructo, como si lo¹⁵ usara? Y más admite que lo retengo. Pues muchas veces aun cuando estando presentes los es-

¹² Es decir, él no derribará árboles para hacer madera.

¹³ Lo que puede darse en arrendamiento o venderse es el derecho, no la cosa usufructuada.

¹⁴ Es decir, por *traditio*, modo no solemne de adquisición.

¹⁵ Es decir, al esclavo.

fructum retinemus: ut puta aegrotante servo vel infante, cuius operae nullae sunt, vel defectae senectutis homine: nam et si agrum aremus, licet tam sterilis sit, ut nullus fructus nascatur, retinemus usum fructum. Iulianus tamen libro trigensimo quinto digestorum scribit, etiamsi non stipuletur quid servus fugitivus, retineri tamen usum fructum: nam qua ratione, inquit, retinetur a proprietario possessio, etiamsi in fuga servus sit, pari ratione etiam usus fructus retinetur.⁹ **4** Idem tractat: quid si quis possessionem eius nactus sit, an, quemadmodum a proprietario possideri desinit, ita etiam usus fructus amittatur? et primo quidem ait posse dici amitti usum fructum, sed licet amittatur, tamen dicendum, quod intra <constitutum tempus> ex re fructuarii stipulatus est, fructuario acquiri potest. per quod colligi posse dici, ne quidem si possideatur ab alio, amitti usum fructum, si modo mihi aliquid stipuletur, parvique referre, ab herede possideatur vel ab alio, cui hereditas vendita sit vel cui proprietates legata sit, an a praedone: sufficere enim ad retinendum usum fructum esse affectum retinere volentis et servum nomine fructuarii aliquid facere: quae sententia habet rationem. **5** Iulianus libro trigensimo quinto digestorum tractat, si fur decerpserit vel desecuerit fructus maturos pendentes, cui conditione teneatur, domino fundi an fructuario? et putat, quoniam fructus non fiunt fructuarii, nisi ab eo percipiantur, licet ab alio terra separentur, magis proprietario

⁹ *De illo Pomponius... cfr. Fr. Vat. 89.*

clavos no los usamos, sin embargo retenemos el usufructo, como por ejemplo, estando enfermo un esclavo, o siendo niño, cuyos trabajos son nulos, o siendo un hombre¹⁶ de vejez deteriorada. Pues también si aramos un campo, aunque sea tan estéril que no nazca ningún fruto, retenemos el usufructo. Sin embargo, Juliano, en el libro trigésimo quinto *De los digestos*, escribe que aun cuando el esclavo fugitivo no estipule nada, sin embargo el usufructuario retiene el usufructo; pues, dice, el propietario retiene la posesión, aun cuando el esclavo esté en fuga, por semejante razón también se retiene el usufructo. **4** El mismo¹⁷ trata: ¿qué sucedería si alguien obtuviera la posesión de éste? ¿Acaso tal como el propietario deja de poseer, así también el usufructo se perdería? Y ciertamente responde que primero puede decirse que el usufructo se pierde, pero que, aunque se pierda, sin embargo, ha de decirse que lo que el esclavo estipuló a partir de los bienes del usufructuario, dentro del tiempo constituido, el fructuario puede adquirirlo. Por lo que se colige que puede decirse que ni aunque otro posea al esclavo se pierde el usufructo, si sólo estipulara algo para mí, y poco importa si el heredero poseyó al esclavo, u otro a quien se haya vendido la herencia, o a quien se haya legado la propiedad, o un bandido. Pues para retener el usufructo es suficiente que exista voluntad del que quiere retenerlo, y que el esclavo haga algo en nombre del fructuario. Esta sentencia tiene razón. **5** Juliano, en el libro trigésimo quinto *De los digestos*, trata: si un ladrón arrancara o cortara los frutos que penden maduros, ¿quién estaría obligado por la acción recuperatoria,¹⁸ el dueño del fundo o el usufructuario? Y Juliano piensa que, puesto que los frutos no se hacen del fructuario, a no ser que él los perciba, aunque sean separados de la tierra por otro, la acción recuperato-

¹⁶ Es decir, un esclavo.

¹⁷ Es decir, Juliano.

¹⁸ Se trata de la *condictio*, acción personal utilizada para recuperar el valor de una cosa previamente dada, y no necesariamente la cosa misma. Era una acción general que podía servir para reclamar créditos personales evaluados en una cantidad fija.

conditionem competere, fructuario autem furti actionem, quoniam interfuit eius fructus non esse ablatos. Marcellus autem movetur eo, quod si postea fructus istos nactus fuerit fructuarius, fortassis fiant eius: nam si fiunt, qua ratione hoc evenit? nisi ea, ut interim fierent proprietarii, mox adprehensi fructuarii efficien- tur, exemplo rei sub condicione legatae, quae interim heredis est, existente autem condicione ad legatarium transit. verum est enim conditionem competere proprietario. cum autem in pendenti est dominium (ut ipse Iulianus ait in fetu qui summittitur et in eo quod servus fructuarius <per traditionem> accepit nondum quidem pretio soluto, sed tamen ab eo satisfacto), dicendum est conditionem pendere magisque in pendenti esse dominium.

13 *IDEM libro octavo decimo ad Sabinum* Si cuius rei usus fructus legatus erit, dominus potest in ea re satisfactionem desiderare, ut officio iudicis hoc fiat: nam sicuti debet fructuarius uti frui, ita et proprietatis dominus securus esse debet de proprietate. haec autem ad omnem usum fructum pertinere Iulianus libro trigensimo octavo digestorum probat. si usus fructus legatus sit, non prius dandam actionem usufructuario, quam satisdederit se boni viri arbitrato usurum fruiturum: sed et si plures sint, a quibus usus fructus relictus est, singulis satisdari oportet. **1** Cum igitur de usu fructu agitur, non solum quod factum est arbitratur, sed etiam in futurum quemadmodum uti frui debet. **2** De praeteritis autem damnis fructuarius etiam lege Aquilia tenetur et interdicto quod vi aut clam, ut Iulianus ait: nam fructuarium quoque teneri his actionibus nec non furti certum est, sicut quemlibet

ria compete más bien al propietario, y al fructuario la acción de hurto, puesto que le interesaba que los frutos no fueran robados. Pero Marcelo es movido por esto: porque si luego el fructuario obtuviera esos frutos, tal vez se hacen de él; pues si se hacen, ¿por qué razón sucede esto sino porque se harían entretanto del propietario? Después de tomados se harán del fructuario, a ejemplo de la cosa legada bajo condición, la cual entretanto es del heredero, pero cumplida la condición, pasa al legatario. En efecto, es verdad que la acción recuperatoria compete al propietario. Pero cuando el dominio está pendiente (como el mismo Juliano dice respecto de la cría que es reemplazada, y respecto de lo que un esclavo usufructuario recibió por entrega aún no pagado el precio, pero sin embargo habiendo dado garantía) se ha de decir que la acción recuperatoria está pendiente y que también el dominio está pendiente.

13 *EL MISMO en el libro décimo octavo A Sabino* Si se lega el usufructo de una cosa, el dueño puede reclamar una garantía sobre esa cosa, y que esto se haga por oficio del juez; pues así como el fructuario debe usar y disfrutar, así también el dueño de la propiedad debe estar seguro acerca de la propiedad. Pero Juliano, en el libro trigésimo octavo *De los digestos*, aprueba que esto pertenece a todo usufructo. Si se legara un usufructo, no se ha de dar acción al usufructuario antes de que haya dado garantía de que él usará y disfrutará según el arbitrio de un hombre de bien; pero y si fueran varios los que dejaron el usufructo, conviene que se dé garantía a cada uno. **1** Así pues, cuando se demanda acerca de un usufructo, no sólo se arbitra lo que se hizo, sino también de qué modo debe usarse y disfrutarse en el futuro. **2** Pero acerca de daños pasados, el fructuario también es obligado por la ley Aquilia, y por el interdicto “lo que con violencia u ocultamente”,¹⁹ como Juliano dice: pues es cierto que el fructuario también es obligado por estas acciones y además por la de hurto,

¹⁹ *El interdictum quod vi aut clam* es un interdicto restitutorio que el pretor concede a todos los que han sufrido daños en su posesión por un tercero, de manera violenta o clandestinamente.

alium, qui in aliena re tale quid commiserit. denique consultus, quo bonum fuit actionem polliceri praetorem, cum competat legis Aquiliae actio, respondit, quia sunt casus, quibus cessat Aquiliae actio, ideo iudicem dari, ut eius arbitrato utatur: nam qui agrum non proscindit, qui vites non subserit, item aquarum ductus conrumpi patitur, lege Aquilia non tenetur. eadem et in usuario dicenda sunt. **3** Sed si inter duos fructuarios sit controversia, Iulianus libro trigensimo octavo digestorum scribit aequissimum esse quasi communi dividundo iudicium dari vel stipulatione inter se eos cavere, qualiter fruuntur: cur enim, inquit Iulianus, ad arma et rixam procedere patiatur praetor, quos potest iurisdictione sua componere? quam sententiam Celsus quoque libro vicensimo digestorum probat, et ego puto veram. **4** Fructuarius causam proprietatis deteriore facere non debet, meliorem facere potest. et aut fundi est usus fructus legatus, et non debet neque arbores frugiferas excidere neque villam diruere nec quicquam facere in perniciem proprietatis. et si forte voluptarium fuit praedium, viridaria vel gestationes vel deambulationes arboribus infructuosis opacas atque amoenas habens, non debet deicere, ut forte hortos olitorios faciat vel aliud quid, quod ad reditum spectat. **5** Inde est quaesitum, an lapidicinas vel cretifodinas vel harenifodinas ipse instituere possit: et ego puto etiam ipsum instituisse posse, si non agri partem necessariam huic rei occupaturus est. proinde venas quoque lapidicinarum et huiusmodi metallorum inquirere poterit: ergo et auri et argenti et sulphuris et aeris et ferri et ceterorum fodinas vel quas pater familias instituit exercere poterit vel ipse instituere, si nihil agriculturae nocebit. et si forte in hoc quod instituit plus reditus sit quam in vineis vel arbustis vel

así como cualquier otro que haya cometido algo semejante en cosa ajena. Finalmente, consultado por qué fue bueno que el pretor ofreciera una acción cuando competía la acción de la ley Aquilia, respondió que porque hay casos en los que cesa la acción de la Aquilia, por eso se da un juez, para que el usufructuario use con el arbitrio de éste. Pues el que no labra el campo, el que no planta de nuevo vides, igualmente el que permite que el acueducto se deteriore, no es obligado por la ley Aquilia. Esto ha de decirse también respecto del usuario. **3** Pero si hubiera controversia entre dos fructuarios, Juliano escribe, en el libro trigésimo octavo *De los digestos*, que es muy justo que se dé un juicio semejante al de división de lo común o que ellos garanticen entre sí con una estipulación, del modo cómo van a disfrutar. Dice Juliano, ¿por qué, en efecto, permitiría el pretor que procedan a las armas y al pleito esos a los que puede conciliar con su jurisdicción? Celso también aprueba esta sentencia en el libro vigésimo *De los digestos*, y yo pienso que es verdadera. **4** El fructuario no debe deteriorar la propiedad, puede mejorarla. Y si se legó el usufructo de un fundo, no debe ni cortar árboles frutales ni demoler la villa ni hacer nada en perjuicio de la propiedad. Y si casualmente era un predio de recreo, que tenía jardines o caminos o paseos agradables sombreados con árboles sin fruto, no deberá derribarlos, para hacer, por ejemplo, huertos de legumbres, u otra cosa que le sea redituable. **5** Después se preguntó si ese mismo podía emprender²⁰ canteras o gredales o arenales; y yo pienso que también ese mismo puede emprenderla, si no va a ocupar una parte necesaria del campo para esa cosa. Así pues, podrá buscar también las venas de canteras y minerales de esta índole; por lo tanto, también podrá trabajar minas de oro, de plata, de azufre, de cobre, de hierro y de los demás metales, o las que el padre de familia emprendió, o él mismo podrá emprenderlas, si en nada va a dañar a la agricultura. Y si casualmente esto que él emprendió fuera más redituable que las viñas o los arbustos o los olivares

²⁰ Es decir, emprender la explotación de canteras o...

olivetis quae fuerunt, forsitan etiam haec deicere poterit, si quidem ei permittitur meliorare proprietatem. **6** Si tamen quae instituit usufructuarius aut caelum corrumpant agri aut magnum apparatus sint desideratura opificum forte vel legulorum, quae non potest sustinere proprietarius, non videbitur viri boni arbitrato frui: sed nec aedificium quidem positurum in fundo, nisi quod ad fructum percipiendum necessarium sit. **7** Sed si aedium usus fructus legatus sit, Nerva filius et lumina immittere eum posse ait: sed et colores et picturas et marmora poterit et sigilla et si quid ad domus ornatum. sed neque diaetas transformare vel coniungere aut separare ei permittetur, vel aditus posticasve vertere vel refugia aperire, vel atrium mutare, vel viridaria ad alium modum convertere: excolere enim quod invenit potest qualitate aedium non immutata. item Nerva eum, cui aedium usus fructus legatus sit, altius tollere non posse, quamvis lumina non obscurantur, quia tectum magis turbatur: quod Labeo etiam in proprietatis domino scribit. idem Nerva nec obstruere eum posse. **8** Item si domus usus fructus legatus sit, meritoria illic facere fructuarius non debet nec per cenacula dividere domum: atquin locare potest, sed oportebit quasi domum locare. nec balineum ibi faciendum est. quod autem dicit meritoria non facturum, ita accipe quae volgo deversoria vel fullonica appellant. ego quidem, et si balineum sit in domo usibus dominicis solitum vacare in intima parte domus vel inter diaetas amoenas, non recte nec ex boni viri arbitrato facturum, si id locare coeperit ut publice lavet, non magis quam si domum ad stationem iumentorum locaverit, aut si stabu-

que había, tal vez también podrá derribar estas cosas, puesto que se le permite mejorar la propiedad. 6 Sin embargo, si las cosas que el usufructuario emprende corrompen el aire del campo, o van a necesitar un gran aparato de obreros o quizá de recolectores que el propietario no puede sostener, no parecerá que usufructúa con el arbitrio de un hombre de bien. Pero ni tampoco ha de construirse un edificio en el fundo, a no ser el que sea necesario para percibir fruto. 7 Pero si se legara el usufructo de una vivienda, Nerva hijo dice que el usufructuario puede abrir también ventanas,²¹ pero que también podrá poner colores, pinturas, mármoles y figurillas, incluso algo para el adorno de la vivienda. Pero no se le permitirá transformar las habitaciones, ni unir las ni separarlas, ni cambiar las entradas ni las puertas traseras, ni abrir refugios, ni cambiar el atrio, ni modificar los jardines. Puede, en efecto, embellecer lo que encuentre sin cambiar la cualidad de la vivienda. Igualmente, Nerva dice que ese a quien se le haya legado el usufructo de una vivienda, no puede construir más alto, aunque no se oscurezcan las luces, porque el techo se deteriora más. Lo cual Labeón también escribe respecto del dueño de la propiedad. El mismo Nerva dice que ése tampoco puede obstruir. 8 Igualmente, si se legara el usufructo de una casa, el usufructuario no debe hacer ahí locales de arrendamiento, ni dividir la casa en pequeñas habitaciones; sin embargo, puede darla en arrendamiento, pero será conveniente que la alquile como casa. Y no han de hacerse ahí baños públicos. Mas lo que dice que el usufructuario no ha de hacer locales de alquiler, entiéndase así: lo que vulgarmente se llama posadas o batanes. Yo ciertamente creo que si también hubiera un baño en la casa, en la parte interior de la casa o entre habitaciones agradables, que habitualmente estuviera dispuesto para uso del dueño, no actuaría rectamente ni según el arbitrio de un hombre de bien, si el usufructuario empezara a darlo en arrendamiento como baño público, no más que si hubiese dado en arrendamiento la casa para un sitio de anima-

²¹ Es decir, construir ventanas para que entre más luz a la casa.

lum quod erat domus iumentis et carruchis vacans, pistrino locaverit,

14 *PAULUS libro tertio ad Sabinum* licet multo minus ex ea re fructum percipiat.

15 *ULPIANUS libro octavo decimo ad Sabinum* Sed si quid inaedificaverit, postea eum neque tollere hoc neque refigere posse: refixa plane posse vindicare. **1** Mancipiorum quoque usus fructus legato non debet abuti, sed secundum condicionem eorum uti: nam si librarium rus mittat et qualum et calcem portare cogat, histrionem balniatorem faciat, vel de symphonia atriensem, vel de palaestra stercorandis latrinis praeponat, abuti videbitur proprietate **2** SuffICIENTER autem alere et vestire debet secundum ordinem et dignitatem Mancipiorum. **3** Et generaliter Labeo ait in omnibus rebus mobilibus modum eum tenere debere, ne sua feritate vel saevitia ea corrumpat: alioquin etiam lege Aquilia eum conveniri. **4** Et si vestimentorum usus fructus legatus sit non sic, ut quantitatis usus fructus legetur, dicendum est ita uti eum debere, ne abutatur: nec tamen locaturum, quia vir bonus ita non uteretur. **5** Proinde etsi scaenicae vestis usus fructus legetur vel aulaei vel alterius apparatus, alibi quam in scaena non utetur. sed an et locare possit, videndum est: et puto locaturum, et licet testator commodare, non locare fuerit solitus, tamen ipsum fructuarium locaturum tam scaenicam quam funebrem vestem. **6** Proprietatis dominus non debet impedire fructuarium ita utentem, ne deteriorem eius condicionem faciat. de quibusdam plane dubitatur, si eum uti prohibeat, an iure id faciat: ut

les de tiro, o si hubiese dado en arrendamiento un establo, que estaba dispuesto para animales de tiro y carruajes de la casa, como molino.

14 *PAULO en el libro tercero A Sabino* aunque perciba mucho menos fruto de esa cosa.

15 *ULPIANO en el libro décimo octavo A Sabino* Pero si el usufructuario hubiera edificado algo, no puede luego quitarlo ni derribarlo; sin duda, puede reclamar lo derribado.²² **1** Si se lega el usufructo de esclavos, el usufructuario no debe abusar, sino usarlos según su condición; pues si enviara al campo a un secretario y lo obligara a cargar cestos y cal, y al comediante lo hiciera encargado de los baños, o al músico lo hiciera conserje, o al encargado del gimnasio lo pusiera a limpiar letrinas, parecerá que abusa de la propiedad. **2** Por otra parte, debe alimentar y vestir suficientemente según el rango y la dignidad de los esclavos. **3** Y Labeón dice que, de manera general, debe tener un límite en todas las cosas muebles, para que no las estropee con su ferocidad o crueldad; que, de otra manera también es demandado de acuerdo con la ley Aquilia. **4** Y si se legara el usufructo de unos vestidos, no en tal forma que se legara un usufructo de cantidad, ha de decirse que el usufructuario debe usarlos de modo que no abuse, y que tampoco ha de darlos en arrendamiento, porque un hombre de bien no los usaría así. **5** Así pues, aunque se legue el usufructo de un vestido teatral o de un telón o de otro aparato, no lo usará en otro lugar más que en el teatro. Pero ha de verse si puede también darlos en arrendamiento; y pienso que ha de darlos en arrendamiento, y aunque el testador acostumbrara dar en comodato, no arrendar; sin embargo, pienso que el mismo usufructuario ha de dar en arrendamiento tanto un vestido teatral como un vestido fúnebre. **6** El dueño de la propiedad no deberá impedir al usufructuario, quien usa de la cosa de manera que no deteriora su condición. Respecto de algunas cosas, claramente se duda si se prohíbe que el usufructuario las use, o hace esto con-

²² Es decir, los materiales de derribo.

puta doleis, si forte fundi usus fructus sit legatus, et putant quidam, etsi defossa sint, uti prohibendum: idem et in seriis et in cuppis et in cadis et amphoris putant: idem et in specularibus, si domus usus fructus legetur. sed ego puto, nisi sit contraria voluntas, etiam instrumentum fundi vel domus contineri. **7** Sed nec servitatem imponere fundo potest propriarius nec amittere servitatem: acquirere plane servitatem eum posse etiam invito fructuario Iulianus scripsit. quibus consequenter fructuarius quidem acquirere fundo servitatem non potest, retinere autem potest: et si forte fuerint non utente fructuario amissae, hoc quoque nomine tenebitur. proprietatis dominus ne quidem consentiente fructuario servitatem imponere potest.

16 PAULUS libro tertio ad Sabinum nisi per quam deterior fructuarii condicio non fiat, veluti si talem servitatem vicino concesserit ius sibi non esse altius tollere.

17 ULPIANUS libro octavo decimo ad Sabinum Locum autem religiosum facere potest consentiente usufructuario: et hoc verum est favore religionis. sed interdum et solus proprietatis dominus locum religiosum facere potest: finge enim eum testatorem inferre, cum non esset tam opportune, ubi sepeliretur. **1** Ex eo, ne deteriorem condicionem fructuarii faciat propriarius, solet quaeri, an servum dominus coercere possit. et Aristo apud Cassium notat plenissimam eum coercionem habere, si modo sine dolo malo faciat: quamvis usufructuarius nec contrariis quidem ministeriis aut inusitatis artificium eius corrumpere possit nec servum cicatricibus deformare. **2** Proprietarius autem et servum noxae dedere poterit, si hoc sine dolo malo faciat, quoniam

forme a derecho; como por ejemplo, acerca de los barriles, si casualmente se legara el usufructo de un fundo, y algunos piensan que se ha de prohibir usarlos, aunque estén enterrados; lo mismo piensan respecto de las vasijas, de los toneles, de las tinajas y de las ánforas. Lo mismo también respecto de los vidrios, si se legara el usufructo de una casa. Pero yo pienso, a no ser que haya una voluntad contraria, que también se contiene el instrumento del fundo o de la casa. **7** Pero el propietario no puede imponer una servidumbre al fundo ni privarlo de una servidumbre. Julia- no escribió que sin duda puede adquirir una servidumbre incluso en contra de la voluntad del usufructuario. Consecuentemente con estas cosas, el fructuario, en verdad, no puede adquirir una servidumbre para el fundo, pero puede retenerla. Y si casual- mente se hubiesen perdido por no usarlas el usufructuario, que- dará obligado también por esta razón. El dueño de la propiedad no puede imponer una servidumbre, ni siquiera consintiéndolo el usufructuario,

16 PAULO en el libro tercero *A Sabino* excepto si no se dete- riora la condición del fructuario, por ejemplo, si hubiera conce- dido al vecino una servidumbre de tal índole como la de no tener derecho de edificar más alto.

17 ULPIANO en el libro décimo octavo *A Sabino* Pero si lo con- siente el usufructuario, el propietario puede hacer religioso un lugar, y esto en verdad es en favor de la religión. Pero a veces también el dueño de la propiedad, solo, puede hacer religioso un lugar; supón, en efecto, que él entierra al testador, porque no exis- tía tan oportunamente un lugar donde sepultarlo. **1** Por aquello de que el propietario no debe deteriorar la condición del fructuario, suele preguntarse si el dueño puede castigar al esclavo. Y Aristón, en Casio, anota que tiene el plenísimo derecho de castigarlo, si es que lo hace sin dolo malo, por más que el usufructuario no pueda corromper su habilidad con ocupaciones en verdad contra- rias o inusitadas, ni deformar al esclavo con cicatrices. **2** Pero el propietario también podrá dar en noxa al esclavo, si hiciera esto

noxae deditio iure non peremit usum fructum, non magis quam usucapio proprietatis, quae post constitutum usum fructum contingit. debet plane denegari usus fructus persecutio, si ei qui noxae accepit litis aestimatio non offeratur a fructuario. **3** Si quis servum occiderit, utilem actionem exemplo Aquiliae fructuario dandam numquam dubitavi.

18 *PAULUS libro tertio ad Sabinum* Agri usu fructu legato in locum demortuarum arborum aliae substituendae sunt et priores ad fructuarium pertinent.

19 *POMPONIUS libro quinto ad Sabinum* Proculus putat insulam posse ita legari, ut ei servitus imponatur, quae alteri insulae hereditariae debeatur, hoc modo: ‘Si ille heredi meo promiserit per se non fore, quo altius ea aedificia tollantur, tum ei eorum aedificiorum usum fructum do lego’ vel sic: ‘Aedium illarum, quoad altius, quam uti nunc sunt, aedificatae non erunt, illi usum fructum do lego’. **1** Si arbores vento deiectas dominus non tollat, per quod incommodior is sit usus fructus vel iter, suis actionibus usufructuario cum eo experiendum.

20 *ULPIANUS libro octavo decimo ad Sabinum* Si quis ita legaverit: ‘fructus annuos fundi Corneliani Gaio Maevio do lego’, perinde accipi debet hic sermo, ac si usus fructus fundi esset legatus.

21 *IDEM libro septimo decimo ad Sabinum* Si servi usus fructus sit legatus, quidquid is ex opera sua acquirit vel ex re fructuarii, ad eum pertinet, sive stipuletur sive ei possessio fuerit tradita. si vero heres institutus sit vel legatum acceperit, Labeo distinguit, cuius gratia vel heres insuitur vel legatum acceperit.¹⁰

¹⁰ *Si servi...* cfr. Fr. Vat. 71b.

sin dolo malo, puesto que la dación en noxa conforme a derecho no extingue el usufructo, no más que la usucapión de la propiedad, la cual acontece después de constituido el usufructo. Sin duda, deberá negarse la demanda del usufructo si el usufructuario no ofreciera la estimación del objeto del litigio a aquel que aceptó la dación en noxa. **3** Nunca dudé que, si alguien matara a un esclavo, había de darse al fructuario una acción útil a ejemplo de la ley Aquilia.

18 PAULO en el libro tercero A Sabino Si se lega el usufructo de un campo, en lugar de los árboles muertos deben sustituirse otros, y los primeros pertenecen al fructuario.

19 POMPONIO en el libro quinto A Sabino Próculo piensa que puede legarse una casa de alquiler, de modo que se le imponga una servidumbre, la cual se deba a otra casa de alquiler de la misma herencia, de este modo: “Si aquél hubiera prometido a mi heredero que él no edificará más alto esos edificios, entonces doy lego a él el usufructo de esos edificios”; o así: “doy lego a él el usufructo de esas casas, mientras no sean edificadas más altas que como ahora están”. **1** Si el dueño no levantara los árboles arrancados por el viento, por lo cual el usufructo o el derecho de paso serían más incómodos, el usufructuario habrá de ejercer contra él sus acciones.²³

20 ULPIANO en el libro décimo octavo A Sabino Si alguien legara así: “doy lego los frutos anuales del fundo Corneliano a Gayo Mevio”, esta expresión debe aceptarse de la misma manera que si se hubiera legado el usufructo de un fundo.

21 EL MISMO en el libro décimo séptimo A Sabino Si se legara el usufructo de un esclavo, todo lo que él adquiere por su trabajo o por los bienes del fructuario, le pertenece a éste, ya sea que estipule, ya sea que le fuera entregada una posesión. Pero si el esclavo fuera instituido heredero o recibiera un legado, Labeón distingue, en razón de quién o es instituido heredero o haya recibido un legado.

²³ Es decir, las acciones que le correspondan.

22 *IDEM libro octavo decimo ad Sabinum* Sed et si quid donetur servo, in quo usus fructus alterius est, quaeritur, <quid fieri oporteat. et in omnibus istis>, si quidem contemplatione fructuarii aliquid ei <relictum vel> donatum est, ipsi acquirere: sin vero proprietarii, proprietario: si ipsius servi, acquirere domino, nec distinguimus, unde cognitum eum et cuius merito habuit, qui donavit <vel reliquit>. sed et si condicionis implendae causa quid servus fructuarius consequatur et constiterit contemplatione fructuarii eam condicionem adscriptam, dicendum est ipsi acquirere: nam et in mortis causa donatione idem dicendum est.

23 *IDEM libro septimo decimo ad Sabinum* Sed sicuti stipulando fructuario acquirere, ita etiam paciscendo eum acquirere exceptionem fructuario Iulianus libro trigensimo digestorum scribit. idemque et si acceptum rogaverit, liberationem ei parere. Quoniam autem diximus quod ex operis acquirere ad fructuarium pertinere, sciendum est etiam cogendum eum operari: etenim modicam quoque castigationem fructuario competere Sabinus respondit et Cassius libro octavo iuris civilis scripsit, ut neque torqueat, neque flagellis caedat.¹¹

24 *PAULUS libro decimo ad Sabinum* Si quis donaturus usufructuario sponderit servo in quem usum fructum habet stipulanti, ipsi usufructuario obligabitur, quia ut ei servus talis stipulari possit, usitatum est.

25 *ULPIANUS libro octavo decimo ad Sabinum* Sed et si quid stipuletur sibi aut Stichum servo fructuario donandi causa, dum vult fructuario praestitum, dicendum, si ei solvatur, fructuario ad-

¹¹ *Sed sicuti...* cfr. Fr. Vat. 72, 1.

22 *EL MISMO en el libro décimo octavo A Sabino* Pero si también se dona algo a un esclavo, en el cual está el usufructo de otro, se pregunta qué conviene que se haga. Y en todos estos, si ciertamente se le dejó algo en consideración del fructuario o se le donó, adquirirá para el mismo usufructuario, pero si en consideración del propietario, adquirirá para el propietario; si en consideración del mismo esclavo, adquirirá para su dueño. Y no distinguimos gracias a quién o por mérito de quién lo conoció el que le donó o le dejó algo. Pero también si el esclavo usufructuario consiguiera algo por causa de cumplir una condición y constara que esa condición había sido incluida en consideración del fructuario, ha de decirse que se adquiere para este mismo, pues también ha de decirse lo mismo en la donación por causa de muerte.

23 *EL MISMO en el libro décimo séptimo A Sabino* Pero así como estipulando adquiere para el fructuario, así también Juliano escribe, en el libro trigésimo *De los digestos*, que él, pactando, adquiere la excepción para el fructuario. Y lo mismo también si pidiera la cancelación de una deuda, le corresponde la liberación.²⁴ Pero ya que dijimos que lo que es adquirido por sus trabajos²⁵ pertenece al fructuario, también ha de saberse que aquél ha de ser forzado a trabajar; en efecto, Sabino respondió que también le compete al fructuario castigar moderadamente, y Casio en el libro octavo del *Derecho civil* escribió que no lo atormente, ni lo golpee con flagelos.

24 *PAULO en el libro décimo A Sabino* Si alguien que va a donar prometiera²⁶ al usufructuario, estipulando el esclavo sobre el que tiene usufructo, quedará obligado con el mismo usufructuario, porque se acostumbra que tal esclavo pueda estipular.

25 *ULPIANO en el libro décimo octavo A Sabino* Pero también si por causa de donación se estipulara algo para sí o para el esclavo usufructuario Estico, al querer que se dé al fructuario, ha

²⁴ Es decir, al fructuario.

²⁵ Es decir, del esclavo.

²⁶ El verbo *spondeo* remite a la *sponsio*, forma primitiva de la *stipulatio*.

quiri. **1** Interdum tamen in pendenti est, cui adquirat iste fructuaris servus: ut puta si servum emit et <per traditionem> accepit necdum pretium numeravit, sed tantummodo pro eo fecit satis, interim cuius sit, quaeritur. et Iulianus libro trigensimo quinto digestorum scripsit in pendenti esse dominium eius et numerationem pretii declaraturam, cuius sit: nam si ex re fructuarii, retro fructuarii fuisse. idemque est et si forte stipulatus sit servus numeraturus pecuniam: nam numeratio declarabit, cui sit adquisita stipulatio. ergo ostendimus in pendenti esse dominium, donec pretium numeretur. quid ergo si amisso usu fructu tunc pretium numeretur? Iulianus quidem libro trigensimo quinto digestorum scripsit adhuc interesse, unde sit pretium numeratum: Marcellus vero et Mauricianus amisso usu fructu iam putant dominium adquisitum proprietatis domino: <sed Iuliani sententia humanior est>. quod si ex re utriusque pretium fuerit solutum, ad utrumque dominium pertinere Iulianus scripsit, scilicet pro rata pretii soluti. quid tamen si forte simul solverit ex re utriusque, ut puta decem milia pretii nomine debebat et dena solvit ex re singulorum: cui magis servus adquirat? si numeratione solvit, intererit, cuius priores nummos solvat: nam quos postea solverit, aut vindicabit aut, si fuerint nummi consumpti, ad conditionem pertinent: si vero simul in sacco solvit, nihil fecit accipientis et ideo non-

de decirse que si se le paga, se adquiere para el fructuario. **1** Sin embargo, a veces queda pendiente para quién adquiere este esclavo usufructuario; por ejemplo, si compró un esclavo y lo recibió por entrega, y no pagó el precio, sino que tan sólo dio fianza por él, se pregunta de quién sea entretanto. Y Juliano, en el libro trigésimo quinto *De los digestos* escribió que queda pendiente su dominio, y que el pago del precio determinará de quién sea, pues si fue a partir de los bienes del fructuario, desde el principio fue del fructuario. Y lo mismo sucede también si casualmente el esclavo que estaba por pagar el precio, hubiera estipulado un dinero,²⁷ pues el pago determinará para quién adquirió la estipulación. Por lo tanto, mostramos que queda pendiente el dominio, hasta que se pague el precio. Por lo tanto, ¿qué sucede si, perdido el usufructo, entonces se pagara el precio? Ciertamente Juliano, en el libro trigésimo quinto *De los digestos*, escribió que todavía interesa de dónde se pagó el precio. Pero Marcelo y Mauricio piensan que, perdido ya el usufructo, el dominio se adquirió para el dueño de la propiedad. Pero la sentencia de Juliano es más humana. Y si se hubiera pagado el precio con los bienes de los dos, Juliano escribió que el dominio pertenece a los dos, es decir, en proporción al precio pagado. Sin embargo, ¿qué sucede si casualmente el esclavo pagara al mismo tiempo con los bienes de los dos? Por ejemplo, debía en nombre del precio diez mil sextercios y pagó diez con los bienes de uno y diez con bienes del otro: ¿más bien para quién adquiere el esclavo? Si pagó con dinero, interesará saber de quién eran las primeras monedas que pagó, porque las que pagara después, o las vindicará o, si las monedas se hubieran consumido, pertenecen a la acción recuperatoria.²⁸ Pero si pagó al mismo tiempo en una bolsa,²⁹ nada es del

²⁷ Hubiera estipulado del vendedor una cantidad de dinero en caso de evicción, es decir, en caso de que el comprador perdiera el esclavo comprado.

²⁸ Es decir, las monedas con las que el esclavo pagó, después podrán ser reclamadas por *vindicatio*, o por una *condictio*, si ya se hubieran consumido o gastado.

²⁹ Es decir, una bolsa que contenía dinero de los dos.

dum adquisisse cuiquam dominium videtur, quia cum plus pretium solvit servus, non faciet nummos accipientis. **2** Si operas suas iste servus locaverit et in annos singulos certum aliquid stipuletur, eorum quidem annorum stipulatio, quibus usus fructus mansit, adquiretur fructuario, sequentium vero stipulatio ad proprietarium transit semel adquisita fructuario, quamvis non soleat stipulatio semel cui quaesita ad alium transire nisi ad heredem vel adrogatorem. proinde si forte usus fructus in annos singulos fuerit legatus et iste servus operas suas locavit et stipulatus est ut supra scriptum est, prout capitis minutione amissus fuerit usus fructus, mox restitutus, ambulabit stipulatio profectaue ad heredem redibit ad fructuarium. **3** Quaestionis est, an id quod adquiri fructuario non potest proprietario adquiratur. et Iulianus quidem libro trigensimo quinto digestorum scripsit, quod fructuario adquiri non potest proprietario quaeri. denique scribit eum, qui ex re fructuarii stipuletur nominatim proprietario vel iussu eius, ipsi adquirere. contra autem nihil agit, si non ex re fructuarii nec ex operis suis fructuario stipuletur. **4** Servus fructuarius si usum fructum in se dari stipuletur aut sine nomine aut nominatim proprietario, ipsi acquirit exemplo servi communis, qui stipulando rem alteri ex dominis cuius res est, nihil agit, quoniam rem suam stipulando quis nihil agit, alteri stipulando acquirit solidum. **5** Idem Iulianus eodem libro scripsit: si servo fructuarius operas eius locaverit, nihil agit: nam et si ex re mea, inquit, a me stipula-

que recibe, y por eso parece que todavía ninguno adquirió el dominio, porque como el esclavo pagó de más el precio, las monedas no serán del que las recibe. **2** Si este esclavo diera en arrendamiento sus trabajos y estipulara una cantidad determinada para cada año, ciertamente la estipulación de esos años, en los que permaneció el usufructo, se adquiere para el fructuario, pero la estipulación de los siguientes, una vez adquirida para el fructuario, pasa al propietario aunque no se acostumbre que la estipulación, una vez obtenida para alguien, pase a otro, a no ser que pase al heredero o al que adopta por arrogación.³⁰ Por consiguiente, si el usufructo casualmente se hubiera legado por años, y este esclavo alquiló sus trabajos y estipuló como arriba se escribió, y por pérdida de la personalidad jurídica se hubiera perdido el usufructo, y luego se hubiera restituido, la estipulación deambulará, y habiendo pasado al heredero volverá al usufructuario. **3** Es de discusión si lo que no puede adquirirse para el fructuario, se adquiere para el propietario. Y ciertamente Juliano, en el libro trigésimo quinto *De los digestos*, escribió que lo que no puede adquirirse para el fructuario se obtiene para el propietario. Finalmente escribe que aquel que a partir de los bienes del fructuario estipulara nominalmente para el propietario o por orden de él, adquiere para este mismo. Pero por el contrario, nada realiza si estipulara para el fructuario no a partir de los bienes del fructuario ni de sus propios trabajos. **4** Si un esclavo usufructuario estipulara que se diera un usufructo sobre sí mismo o estipulara sin indicar el nombre o estipulara nominalmente para el propietario, adquiere para éste mismo, a ejemplo del esclavo común, el cual estipulando una cosa para uno de sus dueños, del cual es la cosa, nada realiza, porque estipulando alguien su propia cosa nada realiza, estipulando para otro adquiere plenamente. **5** El mismo Juliano en el mismo libro escribió: si el fructuario diera en arrenda-

³⁰ La arrogación es una forma de adopción, la cual se da cuando un *sui iuris* queda bajo la *patria potestas* de otro *sui iuris*, adquiriendo la condición de hijo del que lo arrogó.

tus sit, nihil agit, non magis quam servus alienus bona fide mihi serviens idem agendo domino quicquam acquirit. simili modo, ait, ne quidem si rem meam a me fructuario conducat, me non obligabit. et regulariter definiit: quod quis ab alio stipulando mihi acquirit, id a me stipulando nihil agit: nisi forte, inquit, nominatim domino suo stipuletur a me vel conducat. **6** Si duos fructuarios proponas et ex alterius re servus sit stipulatus, quaeritur, utrum totum an pro parte, qua habet usum fructum, ei quaeratur. nam et in duobus bonae fidei possessoribus hoc idem est apud Scaevolam agitatum libro secundo quaestionum et ait volgo creditum rationemque hoc facere, ut si ex re alterius stipuletur, partem ei dumtaxat quaeri, partem domino: quod si nominatim sit stipulatus, nec dubitari debere, quin adiecto nomine solidum ei quaeratur. idemque ait et si iussu eius stipuletur quoniam iussum pro nomine accipimus. idem et in fructuariis erit dicendum, ut quo casu non totum acquiretur fructuario, proprietatis domino erit quaesitum, quoniam ex re fructuarii quaeri ei posse ostendimus. **7** Quod autem diximus ex re fructuarii vel ex operis posse acquirere, utrum tunc locum habeat, quotiens iure legati usus fructus sit constitutus, an et si per traditionem vel stipulationem vel alium quemcumque modum, videndum. et vera est Pegasi sententia, quam et Julianus libro sexto decimo secutus est, omni¹² fructuario adquiri.

26 *PAULUS libro tertio ad Sabinum* Si operas suas locaverit servus fructuarius et imperfecto tempore locationis usus fructus interierit, quod superest ad proprietarium pertinebit. sed et si ab

¹² *omni* = *omnia*, es la lectura de Mommsen. *Cfr.* Mommsen, p. 130, n. 17.

miento al esclavo sus propios trabajos, nada realiza; pues también, dice, si a partir de mis bienes estipulara de mí, nada realiza, no más que el esclavo ajeno, que de buena fe me sirve, haciendo lo mismo, ninguna cosa adquiere para su dueño. De modo similar, dice, ni siquiera si diera en arrendamiento una cosa mía, siendo yo el fructuario, no me obligará. Y define según la regla: lo que alguien adquiere para mí estipulando de otro, nada realiza estipulando eso de mí; a no ser, dice, que estipule de mí nominalmente para su dueño, o arriende una cosa mía para éste. **6** Si propones que hay dos fructuarios y que el esclavo estipulara a partir de los bienes de uno de ellos, se pregunta si se adquiere para éste todo o la parte proporcional en la que tiene el usufructo, pues también respecto de dos poseedores de buena fe, esto mismo se reflexionó en Escévola, en el libro segundo de las *Cuestiones*, y dice que la opinión y la razón comúnmente hacen esto: que si se estipulara a partir de los bienes de uno de ellos, se obtiene sólo una parte para éste, otra para el dueño. Y si estipulara nominalmente para alguien, no debe dudarse que, añadido el nombre, se obtiene la totalidad para ése. Y dice que lo mismo sucede también si se estipulara por orden de él, porque aceptamos la orden en vez del nombre. Y lo mismo habrá de decirse respecto de los fructuarios, que en el caso de que no se adquiriera la totalidad para el fructuario, se habrá adquirido para el dueño de la propiedad, porque mostramos que a partir de los bienes del fructuario se puede obtener para éste. **7** Pero en cuanto a lo que dijimos que puede adquirir a partir de los bienes del fructuario o a partir de las obras del esclavo, ha de verse si sólo tiene lugar cuando se haya constituido el usufructo por derecho de legado, o también cuando se haya constituido por entrega o por estipulación o por cualquier otro modo. Y es verdadera la sentencia de Pegaso, que también siguió Juliano en el libro décimo sexto: que se adquiere todo para el fructuario.

26 PAULO en el libro tercero A Sabino Si el esclavo usufructuario diera en arrendamiento sus trabajos, y el usufructo desapareciera no terminado aún el tiempo del arrendamiento, lo que

initio certam summam propter operas certas stipulatus fuerit, capite deminuto eo idem dicendum est.

27 *ULPIANUS libro octavo decimo ad Sabinum* Si pendentes fructus iam maturos reliquisset testator, fructuarius eos feret, si die legati cedente adhuc pendentes deprehendisset: nam et stantes fructus ad fructuarium pertinent. **1** Si dominus solitus fuit tabernis ad merces suas uti vel ad negotiationem, utique permittetur fructuario locare eas et ad alias merces, et illud solum observandum, ne vel abutatur usufructuarius vel contumeliose iniuriose utatur usu fructu. **2** Si servi usus fructus legatus est, cuius testator quasi ministerio vacuo utebatur, si eum disciplinis vel arte instituerit usufructuarius, arte eius vel peritia utetur. **3** Si quid cloacarii nomine debeatur vel si quid ob formam aquae ductus, quae per agrum transit, pendatur, ad onus fructuarii pertinebit: sed et si quid ad collationem viae, puto hoc quoque fructuarium subiturum: ergo et quod ob transitum exercitus confertur ex fructibus: sed et si quid municipio (nam solent possessores certam partem fructuum municipio viliori pretio addicere: solent et fisco fusiones praestare), haec onera ad fructuarium pertinebunt. **4** Si qua servitus imposita est fundo, necesse habebit fructuarius sustinere: unde et si per stipulationem servitus debeatur, idem puto dicendum. **5** Sed et si servus sub poena emptus sit interdictis certis quibusdam, an, si usus fructus eius fuerit legatus, observare

queda le pertenecerá al propietario. Pero lo mismo ha de decirse también si desde un inicio hubiera estipulado una cantidad determinada por trabajos determinados, habiendo perdido su personalidad jurídica.

27 *ULPIANO en el libro décimo octavo A Sabino* Si el testador hubiera dejado pendientes los frutos ya maduros, el fructuario se los llevará si al ceder el día³¹ del legado los hubiera cogido aún pendientes, pues también los frutos que permanecen le pertenecen al fructuario. **1** Si el dueño acostumbó usar las tiendas para sus mercancías o para negocio, ciertamente se permitirá al fructuario darlas en arrendamiento, incluso para mercancías ajenas, y ha de observarse sólo esto: que el usufructuario o no abuse o que no use el usufructo contumeliosa o injuriosamente. **2** Si se legó el usufructo de un esclavo, cuyo testador lo usaba en un oficio improductivo, si el usufructuario lo instruyera en disciplinas o arte, usará de su arte y su pericia. **3** Si se debe algo por concepto del tributo para el mantenimiento de la cloaca, o si hay que pagar algo para el cauce del acueducto, que pasa por el campo, la carga pertenecerá del fructuario. Pero también si se debe algo para la contribución de la vía, pienso que también esto lo ha de sufrir el usufructuario; por lo tanto, también lo que con frutos se aporta para el tránsito del ejército. Pero también si algo se da al municipio (pues los poseedores suelen adjudicar al municipio una parte determinada de los frutos a un precio más bajo; suelen también dar tributos al fisco), estas cargas pertenecerán al fructuario. **4** Si alguna servidumbre fue impuesta al fundo, el fructuario necesariamente tendrá que mantenerla; de donde también pienso que ha de decirse lo mismo si la servidumbre se debiera por estipulación. **5** Pero y si un esclavo fuera comprado, bajo pena de algunas determinadas prohibiciones,³² ¿acaso, si se legara el usufruc-

³¹ Al ceder el día, en latín *die cedente*, se refiere al día en que se inicia oficialmente el derecho de usufructo.

³² Es decir, se le prohíbe al comprador, bajo pena, que use al esclavo indebidamente, o que le imponga tareas que se prohíben en el contrato de compra.

haec fructuarius debeat? et puto debere eum observare: alioquin non boni viri arbitrato utitur et fruitur.

28 *POMPONIUS libro quinto ad Sabinum* Nomismatum aureorum vel argenteorum veterum, quibus pro gemmis uti solent, usus fructus legari potest.

29 *ULPIANUS libro octavo decimo ad Sabinum* omnium bonorum usum fructum posse legari, nisi excedat dodrantis aestimationem, Celsus libro trigensimo secundo digestorum et Iulianus libro sexagensimo primo scribit: et est verius.

30 *PAULUS libro tertio ad Sabinum* Si is, qui binas aedes habeat, aliarum usum fructum legaverit, posse heredem Marcellus scribit alteras altius tollendo obscurare luminibus, quoniam habitari potest etiam obscuratis aedibus. <quod usque adeo temperandum est, ut non in totum aedes obscurentur, sed modicum lumen, quod habitantibus sufficit habeant>.

31 *IDEM libro decimo ad Sabinum* Ex re fructuarii etiam id intellegitur, quod ei fructuarius donaverit concesseritve vel ex administratione rerum eius compendii servus fecerit.

32 *POMPONIUS libro trigensimo tertio ad Sabinum* Si quis unas aedes, quas solas habet, vel fundum tradit, excipere potest id, quod personae, non praedii est, veluti usum et usum fructum. sed et si excipiat, ut pascere sibi vel inhabitare liceat, valet exceptio cum ex multis saltibus pastione fructus perciperetur. et habitationis exceptione, sive temporali sive usque ad mortem eius qui exceptit, usus videtur exceptus.

33 *PAPINIANUS libro septimo decimo quaestionum* Si Titio fructus, Maevio proprietas legata sit et vivo testatore Titius dece-

to de éste, el fructuario debería observar esas prohibiciones? Y pienso que él debe observarlas; de otra manera, no usa y disfruta con el arbitrio de un hombre de bien.

28 *POMPONIO en el libro quinto A Sabino* Puede legarse el usufructo de monedas antiguas de oro y plata, que suelen usarse como joyas.

29 *ULPIANO en el libro décimo octavo A Sabino* Que puede legarse el usufructo de todos los bienes, si la estimación no excede de las tres cuartas partes,³³ Celso escribe en el libro trigésimo segundo *De los digestos*, y Juliano en el libro sexagésimo primero. Y es lo más verdadero.

30 *PAULO en el libro tercero A Sabino* Si el que tiene dos casas, legara el usufructo de una de ellas, Marcelo escribe que el heredero puede oscurecerle la luz elevando más alto la otra, puesto que también se puede habitar en una casa oscurecida. Lo cual ha de guardar la medida, de modo que la casa no se oscurezca del todo, sino que tenga una ligera luz, que sea suficiente para los que la habitan.

31 *EL MISMO en el libro décimo A Sabino* “A partir de los bienes del fructuario” también puede entenderse esto: lo que el fructuario le donara o concediera a él,³⁴ o lo que el esclavo ganara a partir de la administración de sus bienes.

32 *POMPONIO en el libro trigésimo tercero A Sabino* Si alguien entrega una casa, la única que tiene, o un fundo, puede exceptuar lo que es para la persona, no para el predio, como el uso y el usufructo. Pero también si exceptuara para que le fuera permitido apacentar o habitar, vale la excepción, puesto que, en muchos sotos, el fruto se percibe del pasto. Y con la excepción de la habitación, ya sea temporal o hasta la muerte del que exceptuó, el uso parece exceptuado.

33 *PAPINIANO en el libro décimo séptimo De las cuestiones* Si se legara el fruto a Ticio, la propiedad a Mevio, y Ticio muere

³³ Es decir, las tres cuartas partes de la herencia.

³⁴ Es decir, al esclavo.

dat, nihil apud scriptum heredem relinquetur: et id Neratius quoque respondit. **1** <Usus fructum in quibusdam casibus non partis effectum optinere convenit: unde> si fundi vel fructus portio petatur et absolute secuta postea pars altera quae adcrevit vindicetur, in lite quidem proprietatis iudicatae rei exceptionem obstare, in fructus vero non obstare scribit Iulianus, quoniam portio fundi velut alluvio portioni, personae fructus adcreverit.

34 IULIANUS libro trigensimo quinto digestorum Quotiens duobus usus fructus legatur ita, ut alternis annis utantur fruuntur, si quidem ita legatus fuerit ‘Titio et Maevio’, potest dici priori Titio, deinde Maevio legatum datum. si vero duo eiusdem nominis fuerint et ita scriptum fuerit ‘Titiis usus fructum alternis annis do’: nisi consenserint, uter eorum prior utatur, invicem sibi impedient. quod si Titius eo anno, quo frueretur, proprietatem accepisset, interim legatum non habebit, sed ad Maevium alternis annis usus fructus pertinebit: et si Titius proprietatem alienasset, habebit eum usus fructum, quia et si sub condicione usus fructus mihi legatus fuerit et interim proprietatem ab herede accepero, pendente autem condicione eandem alienavero, ad legatum admittar. **1** Si colono tuo usus fructum fundi legaveris, usus fructum vindicabit et cum herede tuo aget ex conducto et consequetur, ut neque mercedes praestet et impensas, quas in culturam fecerat, recipiat. **2** Universorum bonorum an singularum rerum usus fructus legetur, hactenus interesse puto, quod, si aedes incensae fuerint, usus fructus specialiter aedium legatus peti non potest, bonorum autem usu fructu legato areae usus

estando vivo el testador, nada se dejará al heredero instituido en testamento. Y Neracio respondió también esto. **1** Conviene que el usufructo, en ciertos casos, no tenga el efecto de una parte;³⁵ de donde si se pidiera una porción del fundo o del fruto y, siguiendo la absolución, después se vindicara otra parte que acreció, Juliano escribe que ciertamente obsta la excepción de cosa juzgada en el litigio de propiedad, pero que no obsta en el litigio sobre el fruto, ya que la porción del fundo, como el aluvión, acrece a la porción,³⁶ la porción del fruto acrece a la persona.

34 *JULIANO en el libro trigésimo quinto De los digestos* Cuan-
tas veces se lega el usufructo a dos, de modo que usen y disfruten en años alternos, si ciertamente se legara así: “a Ticio, a Mevio”, puede decirse que se legó y dio primero a Ticio, luego a Mevio. Pero si los dos tuvieran el mismo nombre y se escribiera así: “doy el usufructo a los Ticios en años alternos”; a no ser que convengan cuál de ellos use primero, se impedirán mutuamente. Y si Ticio en ese año en el que disfrutaba adquiriera la propiedad, entretanto no tendrá el legado, sino que el usufructo pertenecerá a Mevio en años alternos;³⁷ y si Ticio enajenara la propiedad, tendrá ese usufructo, porque también si el usufructo fuera legado a mí bajo condición y entretanto adquiriera yo del heredero la propiedad, pero estando pendiente la condición la enajenara, seré admitido al legado. **1** Si legaras a tu colono el usufructo de un fundo, vindicará el usufructo y presentará contra tu heredero la acción de arrendamiento, y conseguirá no pagar rentas y recuperar los gastos que había hecho para el cultivo. **2** Pienso que entre que se legue el usufructo de la totalidad de los bienes o el de cosas particulares, hay esta diferencia: el hecho de que no puede reclamarse el usufructo legado especialmente de una casa, si la casa se incendiara; pero legado el usufructo de la totalidad

³⁵ Es decir, de una parte de la propiedad.

³⁶ Es decir, a la porción de la propiedad.

³⁷ El usufructo perdido de Ticio, por ser ahora propietario, pertenecerá a Mevio por el derecho de acrecer.

fructus peti poterit: quoniam qui bonorum suorum usum fructum legat, non solum eorum, quae in specie sunt, sed et substantiae omnium usum fructum legare videtur: in substantia autem bonorum etiam area est.

35 *IDEM libro primo ad Urseium Ferozem* Si usus fructus legatus est, sed heres scriptus ob hoc tardius adit, ut tardius ad legatum perveniretur, hoc quoque praestabitur, ut Sabino placuit.

1 Usus fructus servi mihi legatus est isque, cum ego uti frui dessem, liber esse iussus est: deinde ego ab herede aestimationem legati tuli: nihilo magis eum liberum fore Sabinus respondit (namque videri me uti frui homine, pro quo aliquam rem habeam), condicionem autem eius libertatis eandem manere, ita ut mortis meae aut capitis deminutionis interventu liber futurus esset.

36 *AFRICANUS libro quinto quaestionum* Qui usum fructum areae legaverat, insulam ibi aedificavit: ea vivo eo decidit vel deusta est: usum fructum deberi existimavit. contra autem non idem iuris esse, si insulae usu fructu legato area, deinde insula facta sit. idemque esse, et si scyphorum usus fructus legatus sit, deinde massa facta et iterum scyphi: licet enim pristina qualitas scyphorum restituta sit, non tamen illos esse, quorum usus fructus legatus sit. **1** Stipulatus sum de Titio fundum Cornelianum detracto usu fructu: Titius decessit: quaesitum est, quid mihi heredem eius praestare oportet. respondit referre, qua mente usus fructus exceptus sit: nam si quidem hoc actum est, ut in cuiuslibet persona usus fructus consituere, solam proprietatem here-

de los bienes, podrá reclamarse el usufructo del terreno, porque el que lega el usufructo de la totalidad de sus bienes, parece que lega no sólo el usufructo de lo que está en especie, sino también de todo el patrimonio, y el terreno también está en el patrimonio de los bienes.

35 *EL MISMO en el libro primero A Urseyo Feroz* Si se legó el usufructo, pero el heredero instituido por testamento admitió la herencia más tarde por esto: para que el usufructuario llegara más tarde al legado, también responderá por eso, como pareció a Sabino. **1** Se me legó el usufructo de un esclavo y se ordenó que fuera libre, cuando yo hubiese dejado de usar y disfrutar. Después yo admití del heredero la estimación del legado. Sabino responde que el esclavo de ningún modo será libre (pues parece que yo uso y disfruto del esclavo, en vez del cual tengo yo otra cosa), sino que se mantiene la misma condición de su libertad, de modo que será libre con la llegada de mi muerte o de la pérdida de mi personalidad jurídica.

36 *AFRICANO en el libro quinto De las cuestiones* El que había legado el usufructo de un terreno, edificó ahí una casa de alquiler, ésta, viviendo él, se cayó o se quemó. Estimó³⁸ que se debía el usufructo. Más, por el contrario, estimó que no existe el mismo derecho, si legado el usufructo de una casa de alquiler, se convirtiera después la casa de alquiler en un terreno. Y es lo mismo que si se legara el usufructo de unas copas que fueran después convertidas en masa y de nuevo en copas; pues aunque se haya restituido la primitiva cualidad de las copas, sin embargo, estimó que no son aquellas cuyo usufructo se legara. **1** Estipulé de Ticio el fundo Corneliano, deducido el usufructo. Ticio murió. Se preguntó qué debía darme su heredero. Respondió³⁹ que importaba con qué intención se había exceptuado el usufructo, pues si ciertamente se hizo por esto: para que el usufructo se constituyera en cualquier persona, el heredero deberá la sola pro-

³⁸ Es decir, Juliano (según D'ors en su traducción del *Digesto*).

³⁹ Es decir, Juliano.

dem debiturum: sin autem id actum sit, ut promissori dumtaxat usus fructus reciperetur, plenam proprietatem heredem eius debiturum. hoc ita se habere manifestius in causa legatorum apparere: etenim si heres, a quo detracto usu fructu proprietas legata sit, priusquam ex testamento ageretur, decesserit, minus dubitandum, quin heres eius plenam proprietatem sit debiturus. idemque et si sub condicione similiter legatum sit et pendente condicione heres decessit. **2** Usus fructus servi Titio legatus est: cum per heredem staret, quo minus praestaretur, servus mortuus est: aliud dici non posse ait, quam in id obligatum esse heredem, quanti legatarii intersit moram factam non esse, ut scilicet ex eo tempore in diem, in quo servus sit mortuus, usus fructus aestimetur. cui illud quoque consequens esse, ut, si ipse Titius moriatur, similiter ex eo tempore, quo mora sit facta, in diem mortis aestimatio usus fructus heredi eius praestaretur.

37 *IDEM libro septimo quaestionum* Quaesitum est, si, cum in annos decem proximos usum fructum de te dari stipulatus essem, per te steterit quo minus dares et quinquennium transierit, quid iuris sit. item si Stichi decem annorum proximorum operas de te dari stipulatus sim et similiter quinquennium praeteriit. respondit eius temporis usum fructum et operas recte peti, quod per te transactum est quo minus darentur.

38 *MARCIANUS libro tertio institutionum* Non utitur usufructuarius, si nec ipse utatur nec nomine eius alius, puta qui emit vel qui conduxit vel cui donatus est vel qui negotium eius gerit.

piEDAD. Pero si se hubiera hecho esto para que el usufructo solamente fuera recuperado para el promitente, su heredero deberá la plena propiedad. Que esto es así, aparece más claramente en el caso de los legados; pues si el heredero, a cuyo cargo se legara la propiedad, deducido el usufructo, muriera antes de que se reclamara el testamento,⁴⁰ ha de dudarse menos que su heredero deberá la plena propiedad. Y lo mismo también si similarmente se legara bajo condición, y estando pendiente la condición el heredero muriera. **2** Se legó a Ticio el usufructo de un esclavo. El esclavo murió, dependiendo del heredero que no se hubiera entregado el usufructo. Afirma que no puede decirse otra cosa sino que el heredero está obligado a eso, tanto como interese al legatario que la mora no se hubiera producido, de modo que, sin duda, se estime el usufructo desde ese momento⁴¹ hasta el día en que el esclavo murió. Afirma que también es consecuente con esto, que si muriera el mismo Ticio, similarmente se entregue al heredero de éste la estimación del usufructo desde ese momento en que se produjera la mora, hasta el día de su muerte.

37 *EL MISMO en el libro séptimo De las cuestiones* Se preguntó cuál es la solución de derecho si, habiendo yo estipulado de ti que me dieras el usufructo para los próximos diez años, dependió de ti que no me lo dieras y hubieran transcurrido cinco años. Igualmente, si yo estipulara de ti que me dieras los trabajos de Estico durante los próximos diez años, y de igual modo transcurrieron cinco años. Respondió que se pide justamente el usufructo y los trabajos de ese tiempo, porque tú arreglaste para que no se dieran.

38 *MARCIANO en el libro tercero De las instituciones* El usufructuario no usa si él mismo no usa ni otro en su nombre, por ejemplo, el que compró o el que tomó en arrendamiento o al que se donó o el que gestiona un negocio de él.⁴² En efecto, interesa

⁴⁰ Es decir, se reclamara el legado de acuerdo a los términos del testamento.

⁴¹ Es decir, desde el momento en que se debió haber entregado el legado.

⁴² Es decir, del usufructuario.

plane illud interest, quod, si vendidero usum fructum, etiamsi emptor non utatur, videor usum fructum retinere.

39 *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale* quia qui pretio fruitur, non minus habere intellegitur, quam qui principali re utitur fruitur.

40 *MARCIANUS libro tertio institutionum* Quod si donavero, non alias retineo, nisi ille utatur.

41 *IDEM libro septimo institutionum* Statuae et imaginis usum fructum posse relinqui magis est, quia et ipsae habent aliquam utilitatem, si quo loco opportuno ponantur. Licet praedia quaedam talia sint, ut magis in ea impendamus, quam de illis adquiramus, tamen usus fructus eorum relinqui potest.

42 *FLORENTINUS libro undecimo institutionum* Si alii usus, alii fructus eiusdem rei legetur, id percipiet fructuarius, quod usuario supererit: nec minus et ipse fruendi causa et usum habebit. **1** Rerum an aestimationis usus fructus tibi legetur, interest: nam si quidem rerum legetur, deducto eo, quod praeterea tibi legatum est, ex reliquis bonis usum fructum feres: sin autem aestimationis usus fructus legatus est, id quoque aestimabitur, quod praeterea tibi legatum est. nam saepius idem legando non ampliat testator legatum: re autem legata etiam aestimationem eius legando ampliare legatum possumus.

43 *ULPIANUS libro septimo regularum* Etiam partis bonorum usus fructus legari potest. si tamen non sit specialiter facta partis mentio, dimidia pars bonorum continetur.

que si vendiera yo el usufructo,⁴³ aunque el comprador no lo use, parece que retengo el usufructo.

39 *GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial* porque se entiende que quien disfruta del precio, no tiene menos que quien usa y disfruta de la cosa principal.

40 *MARCIANO en el libro tercero De las instituciones* Y si yo lo⁴⁴ donara, no lo retengo de otra manera que si aquél lo usara.

41 *EL MISMO en el libro séptimo De las instituciones* Es más razonable que pueda dejarse el usufructo de una estatua y de una imagen, porque también estas mismas tienen alguna utilidad, si se ponen en un lugar conveniente. Aunque algunos predios sean de tal naturaleza que más bien gastemos en ellos que obtengamos de ellos; sin embargo, puede dejarse el usufructo de éstos.

42 *FLORENTINO en el libro undécimo De las instituciones* Si a uno se legara el uso, a otro el fruto de la misma cosa, el fructuario percibirá lo que le haya sobrado al usuario; y no menos ese mismo⁴⁵ tendrá también el uso, por causa del disfrute.⁴⁶ **1** Hay diferencia si se te lega el usufructo de las cosas o el de su estimación. Pues si ciertamente se te lega el usufructo de las cosas, deducido aquello que además se te legó, tendrás el usufructo de los restantes bienes. Pero si se te legó el usufructo de la estimación, también se estimará lo que además se te legó, pues legando muchas veces el testador lo mismo no amplía el legado, pero legada una cosa podemos ampliar el legado legando también la estimación de ésta.

43 *ULPIANO en el libro séptimo De las reglas* También puede legarse el usufructo de una parte de los bienes. Sin embargo, si no se hiciera específicamente la mención de la parte, se comprende la mitad de los bienes.

⁴³ Recuérdese que no se vende el derecho real de usufructo, éste se conserva, sino el derecho personal de usar y disfrutar.

⁴⁴ Es decir, el usufructo.

⁴⁵ Es decir, el fructuario.

⁴⁶ Para entender la diferencia entre uso y fruto, véase el título VIII: “Acercas del uso y de la habitación”.

44 *NERATIUS libro tertio membranarum* Usufructuarius novum tectorium parietibus, qui rudes fuissent, imponere non potest, quia temetsi meliorem excolendo aedificium domini causam facturus esset, non tamen id iure suo facere potest, aliudque est tueri quod accepisset an novum faceret.

45 *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale* Sicut impendia cibariorum in servum, cuius usus fructus ad aliquem pertinet, ita et valetudinis impendia ad eum respicere natura manifestum est.

46 *PAULUS libro nono ad Plautium* Si extraneo scripto et emancipato praeterito matri defuncti deducto usu fructu proprietas legata sit, petita contra tabulas bonorum possessione plena proprietas <pietatis respectu> matri praestanda est. **1** Si testator iusserit, ut heres reficeret insulam, cuius usum fructum legavit, potest fructuarius ex testamento agere, ut heres reficeret.

47 *POMPONIUS libro quinto ex Plautio* Quod si heres hoc non fecisset et ob id fructuarius frui non potuisset, heres etiam fructuarii eo nomine habebit actionem, quanti fructuarii interfuisset non cessasse heredem, licet usus fructus morte eius interisset.

48 *PAULUS libro nono ad Plautium* Si absente fructuario heres quasi negotium eius gerens reficiat, negotiorum gestorum actio-

44 *NERACIO en el libro tercero De las membranas* El usufructuario no puede poner un revestimiento nuevo de yeso a las paredes, que habrían estado sin encalar, porque aun cuando embelleciendo el edificio habría de mejorar la situación del dueño, sin embargo, no puede hacerlo por su derecho, y una cosa es conservar lo que habría recibido y otra que hiciera algo nuevo.

45 *GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial* Es claro, por naturaleza, que así como los gastos de alimentación de un esclavo, cuyo usufructo pertenece a alguien, le corresponden a éste,⁴⁷ así también le corresponden los gastos de la salud.

46 *PAULUS en el libro noveno A Plaucio* Si, instituido por testamento un extraño y preterido un hijo emancipado, se legara la propiedad a la madre del difunto, deducido el usufructo, reclamada la posesión de los bienes contra lo establecido en el testamento, se ha de dar a la madre la propiedad plena por respeto a la piedad. **1** Si el testador ordenara que el heredero reparara la casa de alquiler, cuyo usufructo legó, el fructuario puede ejercer una acción de acuerdo a los términos del testamento para que el heredero la repare.

47 *POMPONIO en el libro quinto sobre Plaucio* Y si el heredero no hubiera hecho esto⁴⁸ y por eso el fructuario no hubiera podido disfrutar, el heredero del fructuario, por esta razón, también tendrá la acción de cuanto hubiera interesado al fructuario que el heredero no dejara,⁴⁹ aunque el usufructo se hubiera extinguido con su muerte.⁵⁰

48 *PAULO en el libro noveno A Plaucio* Si estando ausente el fructuario, el heredero la reparara⁵¹ como si gestionara un nego-

⁴⁷ Es decir, al usufructuario.

⁴⁸ Es decir, las reparaciones.

⁴⁹ Es decir, de hacer las reparaciones.

⁵⁰ Es decir, con la muerte del fructuario. En este fragmento se habla del “heredero del fructuario”, lo cual no significa que el usufructo se pueda heredar, sino que el heredero del fructuario podía aprovechar los frutos que el fructuario no había podido percibir en vida por causas ajenas a su voluntad.

⁵¹ Es decir, la casa de alquiler.

nem adversus fructuarium habet, tametsi sibi in futurum heres prospiceret. sed si paratus sit recedere ab usu fructu fructuarium, non est cogendus reficere, sed actione negotiorum gestorum liberatur. **1** Silvam caeduum, etiamsi intempestive caesa sit, in fructu esse constat, sicut olea immatura lecta, item faenum immaturum caesum in fructu est.

49 *POMPONIUS libro septimo ad Plautium* Si mihi et tibi a Sempronio et Mucio heredibus usus fructus legatus sit, ego in partem Sempronii quadrantem, in partem Mucii alterum quadrantem habeo, tu item in utriusque parte eorum quadrantes habes.

50 *PAULUS libro tertio ad Vitellium* Titius Maevio fundum Tusculanum reliquit eiusque fidei commisit, ut eiusdem fundi partis dimidiaie usum fructum Titiae praestaret: Maevius villam vetustate corruptam necessariam cogendis et conservandis fructibus aedificavit: quaesitum est, an sumptus partem pro portione usus fructus Titiae adgnosceret. respondit Scaevola, si, priusquam usus fructus praestaretur, necessario aedificasset, non alias cogendum restituere quam eius sumptus ratio haberetur.

51 *MODESTINUS libro nono differentiarum* Titio 'cum morietur' usus fructus inutiliter legari intellegitur, in id tempus videlicet collatus qua a persona discedere incipit.

52 *IDEM libro nono regularum* Usu fructu relicto si tributa eius rei praestentur, ea usufructuarium praestare debere dubium non est, <nisi specialiter nomine fideicommissi testatori placuisse probetur haec quoque ab herede dari>.

cio de aquél, tiene contra el fructuario la acción de gestión de negocios, aunque el heredero mirara en su favor para el futuro. Pero si el usufructuario estuviera dispuesto a dejar el usufructo, no ha de ser obligado a reparar, sino que se libera de la acción de gestión de negocios. **1** Consta que el bosque tallar está entre los frutos, aunque haya sido cortado intempestivamente, así como la aceituna recogida sin madurar e igualmente el heno cortado sin madurar están entre los frutos.

49 *POMPONIO en el libro séptimo A Plaucio* Si se legara un usufructo a mí y a ti de parte de los herederos Sempronio y Mucio, yo tendré la cuarta parte respecto de la parte de Sempronio, respecto de la parte de Mucio tendré otra cuarta parte, tú igualmente tendrás las cuartas partes respecto de ambas partes de ellos.

50 *PAULO en el libro tercero A Vitelio* Ticio dejó a Mevio el fundo Tusculano y confió a su fe⁵² que le diera a Ticia el usufructo de la mitad de ese fundo. Mevio construyó una villa, que estaba destruida por vieja, necesaria para reunir y conservar los frutos. Se preguntó si Ticia debe admitir la parte del gasto por su porción del usufructo. Escévola respondió que si antes de que se diera el usufructo hubiera edificado por necesidad, solamente ha de ser obligado a entregar⁵³ si se tuviera cuenta de ese gasto.

51 *MODESTINO en el libro noveno De las diferencias* Se entiende que se lega inútilmente el usufructo a Ticio “cuando muera”, es evidente que se concede para ese tiempo en que empieza a separarse de la persona.⁵⁴

52 *EL MISMO en el libro noveno De las reglas* Una vez dejado el usufructo, si se pagaran tributos de esa cosa,⁵⁵ no hay duda de que el usufructuario debe pagarlos, a no ser que se pruebe que, específicamente a título de fideicomiso, agradó al testador que también éstos fuesen dados por el heredero.

⁵² Es decir, Ticio le dejó a Mevio el fideicomiso de entregar a Ticia.

⁵³ Es decir, a entregar el usufructo.

⁵⁴ Es decir, cuando no hay titular del usufructo.

⁵⁵ Es decir, de la cosa dada en usufructo.

53 *IAVOLENUS libro secundo epistularum* Si cui insulae usus fructus legatus est, quamdiu quaelibet portio eius insulae remanet, totius soli usum fructum retinet.

54 *IDEM libro tertio epistularum* Sub condicione usus fructus fundi a te herede Titio legatus est: tu fundum mihi vendidisti et <tradidisti> detracto usu fructu: quaero, si non extiterit condicio, aut extiterit et interiit usus fructus, ad quem pertineat. respondit: intellego te de usu fructu quaerere qui legatus est: itaque si condicio eius legati extiterit, dubium non est, quin ad legatarium is usus fructus pertineat et si aliquo casu ab eo amissus fuerit, ad proprietatem fundi revertatur: quod si condicio non extiterit, usus fructus ad heredem pertinebit, ita ut in eius persona omnia eadem serventur, quae ad amittendum usum fructum pertinent et servari solent. ceterum in eiusmodi venditione spectandum id erit, quod inter ementem vendentemque convenerit, ut, si apparuerit legati causa eum usum fructum exceptum esse, etiam si condicio non extiterit, restitui a venditore emptori debeat.

55 *POMPONIUS libro vicensimo sexto ad Quintum Mucium* Si infantis usus tantummodo legatus sit, etiamsi nullus interim sit, cum tamen infantis aetatem excesserit, esse incipit.

56 *GAIUS libro septimo decimo ad edictum provinciale* An usus fructus nomine actio municipibus dari debeat, quaesitum est: periculum enim esse videbatur, ne perpetuus fieret, quia neque morte nec facile capitis deminutione periturus est, qua ratione proprietas inutilis esset futura semper abscedente usu fructu. sed tamen placuit dandam esse actionem. unde sequens dubitatio est, quousque tuendi essent in eo usu fructu municipes: et placuit

53 *JAVOLENO en el libro segundo De las epístolas* Si se legó a alguien el usufructo de un casa de alquiler, retiene el usufructo de todo el suelo mientras permanezca una porción cualquiera de esa casa de alquiler.

54 *EL MISMO en el libro tercero De las epístolas* Se legó a Ticio bajo condición el usufructo de un fundo a tu cargo, siendo tú el heredero; tú me vendiste el fundo y me lo entregaste, una vez deducido el usufructo. Pregunto, si la condición no se hubiera cumplido, o se hubiera cumplido y el usufructo se extinguió, a quién pertenece. Respondió: entiendo que tú preguntas acerca del usufructo que se legó; y así, si se cumpliera la condición de ese legado, no hay duda de que ese usufructo pertenece al legatario y que, si por algún accidente él lo perdiera, regresa a la propiedad del fundo. Y si la condición no se cumpliera, el usufructo pertenecerá al heredero, de modo que en su persona se observen todas esas mismas normas que se refieren a la pérdida del usufructo y suelen ser observadas. Por lo demás, en una venta de esta naturaleza habrá de considerarse lo que se haya convenido entre el que compra y el que vende, para que, si resultara que ese usufructo fue excluido por causa del legado, aun cuando la condición no se hubiera cumplido, el vendedor deba restituir al comprador.

55 *POMPONIO en el libro vigésimo sexto A Quinto Mucio* Si solamente se legara el uso de un esclavo que es infante, aunque entretanto sea nulo el legado, sin embargo, empieza a ser válido cuando haya dejado la edad de la infancia.

56 *GAYO en el libro décimo séptimo Al edicto provincial* Se preguntó si se debe dar, en nombre de un usufructo, acción a los municipes, pues parecía que había riesgo de que se hiciera perpetuo, porque no perecería ni con la muerte ni fácilmente con la pérdida de la personalidad jurídica, razón por la cual la propiedad habría de ser inútil, separada siempre del usufructo. Sin embargo, se dispuso que habría de darse acción. De donde existe la siguiente duda: ¿hasta cuándo los municipes habrían de ser mantenidos en ese usufructo? Y se dispuso que los municipes ha-

centum annos tuendos esse municipales, quia is finis vitae longae-
vi hominis est.

57 *PAPINIANUS libro septimo responsorum* Dominus fructuario praedium, <quod ei per usum fructum serviebat>, legavit, idque praedium aliquamdiu possessum legatarius restituere filio, qui causam inofficiosi testamenti recte pertulerat, coactus est: mansisse fructus ius integrum ex post facto apparuit. **1** Per fideicommissum fructu praediorum ob alimenta libertis relicto partium emolumentum ex persona vita decedentium ad dominum proprietatis recurrit.

58 *SCAEVOLA libro tertio responsorum* Defuncta fructuaria mense Decembri iam omnibus fructibus, qui in his agris nascuntur, mense Octobri per colonos sublatis quaesitum est, utrum pensio heredi fructuariae solvi deberet, quamvis fructuaria ante kalendas Martias, quibus pensiones inferri debeant, decesserit, an dividi debeat inter heredem fructuariae et rem publicam, cui proprietas legata est. respondi rem publicam quidem cum colono nullam actionem habere, fructuariae vero heredem sua die secundum ea quae proponerentur integram pensionem percepturum. **1** ‘Sempronio do lego ex redactu fructuum holeris et porrinae, quae habeo in agro Farrariorum, partem sextam’. quaeritur, an his verbis usus fructus legatus videatur. respondi non usum fructum, sed ex eo quod redactum esset partem legatam. **2** Item quaesitum est, si usus fructus non esset, an quotannis partem

brían de ser mantenidos durante cien años, porque ése es el fin de la vida del hombre longevo.

57 PAPIANO en el libro séptimo *De las respuestas* El dueño legó al fructuario el predio que a éste servía como usufructo, y el legatario fue obligado a restituir ese predio que poseyó por algún tiempo, al hijo, el cual había llevado justamente la querella de testamento inoficioso. Pareció, después del hecho, que se mantuvo íntegro el derecho de usufructo. **1** Dejado por fideicomiso el fruto de predios que sirven para alimentar a los libertos, la ganancia por persona de las partes de los que se alejan de la vida⁵⁶ vuelve al dueño de la propiedad.

58 ESCÉVOLA en el libro tercero *De las respuestas* Muerta la fructuaria en el mes de diciembre, habiendo sido recogidos ya por los colonos, en el mes de octubre, todos los frutos que nacen en esos campos, se preguntó si el alquiler⁵⁷ se debería pagar al heredero de la fructuaria, aunque la fructuaria hubiera muerto antes de las calendas de marzo, en las que se debían entregar los alquileres, o si debería dividirse entre el heredero de la fructuaria⁵⁸ y la república, a la que se legó la propiedad. Respondí que ciertamente la república ninguna acción tiene contra el colono, pero que el heredero de la fructuaria, según lo que se propuso, debía de percibir el alquiler íntegro en su día.⁵⁹ **1** “Doy lego a Sempronio la sexta parte de lo recogido de los frutos de hortalizas y puerros que tengo en el campo farrario”. Se pregunta si con esas palabras el usufructo parece legado. Respondí que no el usufructo, sino que parece legada una parte de lo que se hubiese recogido. **2** Igualmente se preguntó, en caso de que no fuera el usufructo, si legó la sexta parte recogida cada año. Respondí que

⁵⁶ Es decir, de los que se mueren.

⁵⁷ Los colonos habían tomado en arrendamiento los frutos de esos campos, y ellos debían pagar a la usufructuaria el alquiler.

⁵⁸ Véase la nota 50.

⁵⁹ Es decir, en la fecha indicada, el 28 de febrero, antes de las calendas de marzo.

sextam redactam legaverit. respondi quotannis videri relictum, <nisi contrarium specialiter ab herede adprobetur>.

59 *PAULUS libro tertio sententiarum* Arbores vi tempestatis, non culpa fructuarii eversas ab eo substitui non placet. **1** Quidquid in fundo nascitur vel quidquid inde percipitur, ad fructuarium pertinet, pensiones quoque iam antea locatorum agrorum, <si ipsae quoque specialiter comprehensae sint>. sed ad exemplum venditionis, nisi fuerint specialiter exceptae, potest usufructuarius conductorem repellere. **2** Caesae harundinis vel pali compendium, si in eo quoque fundi vectigal esse consuevit, ad fructuarium pertinet.

60 *IDEM libro quinto sententiarum* Cuiuscumque fundi usufructuarius prohibitus aut deiectus de restitutione omnium rerum simul occupatarum agit: sed et si medio tempore alio casu intercederit usus fructus, aequae de perceptis antea fructibus utilis actio tribuitur. **1** Si fundus, cuius usus fructus petitur, non a domino possideatur, actio redditur. et ideo si de fundi proprietate inter duos quaestio sit, fructuarius nihilo minus in possessione esse debet satisque ei a possessore cavendum est, quod non sit prohibiturus frui eum, cui usus fructus relictus est, quamdiu de iure suo probet. sed si ipsi usufructuario quaestio moveatur, interim usus fructus eius differtur: sed caveri¹³ de restituendo eo, quod ex his fructibus percepturus est, vel si satis non detur, ipse frui permittitur.

61 *NERATIUS libro secundo responsorum* Usufructuarius novum rivum parietibus non potest inponere. aedificium inchoatum fructuarium consummare non posse placet, etiamsi eo loco aliter

¹³ *caveri*... Mommsen propone otra lectura: *caveri ei*, lo cual es más lógico, ya que los verbos *differtur* y *detur* están coordinados a *cavetur*. Cfr. Mommsen, p. 133, n. 5.

parecía que dejó lo recogido cada año, a no ser que el heredero pruebe específicamente lo contrario.

59 PAULO en el libro tercero De las sentencias No parece que los árboles derribados por la fuerza de la tempestad, no por culpa del fructuario, sean sustituidos por él. **1** Todo lo que nace en el fundo o todo lo que se percibe de ahí, pertenece al fructuario, también los alquileres de los campos ya antes dados en arrendamiento, si estos mismos también fueran específicamente comprendidos. Pero a ejemplo de la venta, si no fueron específicamente exceptuados los alquileres, el usufructuario puede repeler al arrendatario. **2** La ganancia del corte de caña o del palo pertenece al fructuario, si en esto también el dueño acostumbró que hubiera una renta del fundo.

60 EL MISMO en el libro quinto De las sentencias El usufructuario de cualquier fundo, impedido o arrojado, ejerce acción por la restitución de todas las cosas ocupadas al mismo tiempo. Pero aunque en el intervalo, por otra circunstancia, se extinguiera el usufructo, se le da igualmente una acción útil por los frutos percibidos antes. **1** Si el fundo, cuyo usufructo se reclama, no estuviese en posesión de su dueño, se concede acción. Y por eso si entre los dos⁶⁰ existiera la cuestión acerca de la propiedad del fundo, el fructuario, no obstante, debe estar en posesión y el poseedor le ha de garantizar que no impedirá que disfrute aquel a quien se dejó el usufructo, mientras prueba acerca de su derecho. Pero si se le promoviera cuestión al mismo usufructuario, entretanto su usufructo se difiere, pero se le garantiza acerca de restituir lo que ha de percibir de esos frutos, o si no se le da garantía, se le permite que él mismo disfrute.

61 NERACIO en el libro segundo De las respuestas El usufructuario no puede poner un nuevo canal a las paredes. No parece que el fructuario pueda terminar el edificio comenzado, aunque no

⁶⁰ Se supone que el fundo no está en posesión del dueño, sino de otra persona. Por eso, “entre los dos” significa entre el dueño del fundo y el otro que tiene la posesión.

uti non possit, sed nec eius quidem usum fructum esse: <nisi in constituendo vel legando usu fructu hoc specialiter adiectum sit, ut utrumque ei liceat>.

62 *TRYPHONINUS libro septimo disputationum* Usufructuarium venari in saltibus vel montibus possessionis probe dicitur: nec aprum aut cervum quem ceperit proprium domini capit, sed aut fructus iure aut gentium suos facit. **1** Si vivariis inclusae ferae in ea possessione custodiebantur, quando usus fructus coepit, num exercere eas fructuarius possit, occidere non possit? alias si quas intio incluserit operis suis vel post sibimet ipsae inciderint delapsaeve fuerint, hae fructuarii iuris sint? commodissime tamen, ne per singula animalia facultatis fructuarii propter discretionem difficilem ius incertum sit, sufficit eundem numerum per singula quoque genera ferarum finito usu fructu domino proprietatis assignare, qui fuit coepti usus fructus tempore.

63 *PAULUS libro singulari de iure singulari* Quod nostrum non est, transferemus ad alios: veluti is qui fundum habet, quamquam usum fructum non habeat, tamen usum fructum cedere potest.

64 *ULPIANUS libro quinquagesimo primo ad edictum* Cum fructuarius paratus est usum fructum derelinquere, non est cogendus domum reficere, <in quibus casibus et usufructuario hoc onus incumbit>. sed et post acceptum contra eum iudicium parato fructuario derelinquere usum fructum dicendum est absolvi eum debere a iudice.

65 *POMPONIUS libro quinto ex Plautio* Sed cum fructuarius debeat quod suo suorumque facto deterius factum sit reficere,

pueda usar ese lugar de otro modo. Pero ni siquiera hay usufructo de ese edificio, a no ser que al constituir o legar el usufructo se haya añadido específicamente esto: que le sean lícitas ambas cosas.

62 TRIFONINO en el libro séptimo De las disputas Se dice que el usufructuario caza honestamente en los bosques y montes de la posesión; y no captura al jabalí o al ciervo, que hubiera capturado, como propios del dueño, sino que los hace suyos o por el derecho de usufructo, o por el derecho de gentes.⁶¹ **1** Si las fieras encerradas en vivares eran custodiadas en esa posesión, cuando empezó el usufructo, ¿acaso el usufructuario podrá hacerlas trabajar, y no podrá matarlas? Por otra parte, si en un inicio las hubiera encerrado con su propio trabajo o después ellas mismas hubieran llegado o caído allí, ¿serán éstas del derecho del fructuario? Sin embargo, muy sencillamente, para que no sea incierto el derecho de la facultad del fructuario respecto de cada animal, por la difícil distinción, es suficiente asignar, al término del usufructo, al dueño de la propiedad, por cada género de fieras también el mismo número que había en el tiempo de comenzado el usufructo.

63 PAULO en el libro singular Del derecho singular Lo que no es de nosotros, lo transferiremos a otros; como aquel que tiene un fundo, aunque no tenga el usufructo, sin embargo, puede ceder el usufructo.

64 ULPIANO en el libro quincuagésimo primero Al edicto Cuando el fructuario está dispuesto a dejar el usufructo, no ha de ser obligado a reparar la casa, en los casos en que también esta carga incumbe al usufructuario. Pero también después de aceptado el juicio contra él, si el fructuario está dispuesto a dejar el usufructo, ha de decirse que el juez debe absolverlo.

65 POMPONIO en el libro quinto Sobre Plaucio Pero cuando el fructuario deba reparar lo que se haya deteriorado por un acto su-

⁶¹ *Ius gentium* significa aquí *occupatio*, que es un modo de adquirir la propiedad, propio del *ius gentium*.

non est absolvendus, licet usum fructum derelinquere paratus sit: debet enim omne, quod diligens pater familias in sua domo facit, et ipse facere. **1** Non magis heres reficere debet quod vetustate iam deterius factum reliquisset testator, quam si proprietatem alicui testator legasset.

66 *PAULUS libro quadragesimo septimo ad edictum* Cum usufructuario non solum legis Aquiliae actio competere potest, sed et servi corrupti et iniuriarum, si servum torquendo deterio-rem fecerit.

67 *IULIANUS libro primo ex Minicio* Cui usus fructus legatus est, etiam invito herede eum extraneo vendere potest.

68 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Vetus fuit quaestio, an partus ad fructuarium pertineret: sed Bruti sententia optinuit fructuarium in eo locum non habere: neque enim in fructu hominis homo esse potest. hac ratione nec usum fructum in eo fructuarium habebit. quid tamen si fuerit etiam partus usus fructus relictus, an habeat in eo usum fructum? et cum possit partus legari, poterit et usus fructus eius. **1** Fetus tamen pecorum Sabinus et Cassius opinati sunt ad fructuarium pertinere. **2** Plane si gregis vel armenti sit usus fructus legatus, debebit ex adgnatis gregem supplere, id est in locum capitum defunctorum.

yo o de los suyos, no ha de ser absuelto, aunque esté dispuesto a dejar el usufructo; pues también él mismo debe hacer todo lo que un padre de familia hace diligentemente en su casa. **1** El heredero debe reparar lo que el testador hubiera dejado deteriorado ya por viejo, no en mayor grado⁶² que si el testador hubiera legado la propiedad a alguien.

66 PAULUS en el libro cuadragésimo séptimo Al edicto Puede competere contra el usufructuario no sólo la acción de la ley Aquilia, sino también la acción del esclavo corrompido y la de injurias, si hubiera deteriorado al esclavo atormentándolo.

67 JULIANO en el libro primero Sobre Minicio Ese a quien se le legó el usufructo, puede venderlo a un extraño, incluso contra la voluntad del heredero.

68 ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino La vieja cuestión fue si el parto⁶³ pertenece al fructuario, pero se mantuvo la sentencia de Bruto de que el fructuario no tiene lugar sobre ése, pues un hombre no puede estar en el fruto de otro hombre.⁶⁴ Por esta razón el fructuario no tendrá usufructo sobre ése. Sin embargo, ¿qué sucedería si también se dejara el usufructo de un parto? ¿Acaso tendría el usufructo sobre ése? Y como puede ser legado un parto, podrá también ser legado el usufructo de ése. **1** Sin embargo, Sabino y Casio opinaron que las crías de los ganados pertenecen al fructuario. **2** Si se legara el usufructo de una grey o de un rebaño de ganado mayor, deberá completar la grey con las crías nacidas después, esto es, en lugar de las cabezas de ganado muertas.

⁶² La comparación “no en mayor grado”, que en latín corresponde a *non magis quam*, está en que el heredero debe reparar la casa deteriorada de igual manera que si el testador la hubiera legado en propiedad.

⁶³ Es decir, el hijo de una esclava.

⁶⁴ El esclavo era considerado *persona* y *res* al mismo tiempo. Como persona se consideraba *alieni iuris in potestate*, como *res* formaba parte de un patrimonio. Su personalidad jurídica no se equiparaba a la del ganado, por lo tanto, un hijo de una esclava no era considerado fruto, como sí lo sería una cría de ganado.

69 *POMPONIUS libro quinto ad Sabinum* vel inutilium alia summittere, ut post substituta fiant propria fructuarii, ne lucro ea res cedat domino. et sicut substituta statim domini fiunt, ita priora quoque ex natura fructus desinunt eius esse: nam alioquin quod nascitur fructuarii est et cum substituit, desinit eius esse.

70 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Quid ergo si non faciat nec suppleat? teneri eum proprietario Gaius Cassius scribit libro decimo iuris civilis. **1** Interim tamen, quamdiu summittantur et suppleantur capita quae demortua sunt, cuius sit fetus quaeritur. et Iulianus libro tricensimo quinto digestorum scribit pendere eorum dominium, ut, si summittantur, sint proprietarii, si non summittantur, fructuarii: **2** quae sententia vera est. Secundum quae si decesserit fetus, periculum erit fructuarii, non proprietarii, et necesse habebit alios fetus summittere. unde Gaius Cassius libro octavo scribit carnem fetus demortui ad fructuarium pertinere. **3** Sed quod dicitur debere eum summittere, totiens verum est, quotiens gregis vel armenti vel equitii, id est universitatis usus fructus legatus est: ceterum si singulorum capitum, nihil supplebit. **4** Item si forte eo tempore, quo fetus editi sunt, nihil fuit quod summitti deberet, nunc est¹⁴ post editionem: utrum ex his quae edentur summittere debebit, an ex his quae edita sunt, videndum est. puto autem verius ea, quae pleno grege edita sunt, ad fructuarium pertinere, sed posteriorem gregis ca-

¹⁴ *Est...* en otro manuscrito aparece *et*. *Cfr.* Mommsen, p. 133, n. 21.

69 *POMPONIO en el libro quinto A Sabino* o reemplazar otras en lugar de las inútiles, para que las sustituidas después se hagan propias del fructuario, y para que ese asunto no resulte en lucro para el dueño. Y así como las que sustituyen se hacen al instante del dueño,⁶⁵ así también, por la naturaleza del fruto, las primeras dejan de ser de él,⁶⁶ pues de otra manera lo que nace es del fructuario, y cuando lo usa para sustituir deja de ser de él.⁶⁷

70 *ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino* ¿Qué sucede, por lo tanto, si no hace esto ni suple? Gayo Casio escribe en el libro décimo *Del derecho civil* que el usufructuario está obligado ante el propietario. **1** Sin embargo, se pregunta de quién es entretanto la cría mientras se reemplazan y suplen las cabezas de ganado que murieron. Y Juliano en el libro trigésimo quinto *De los digestos* escribe que el dominio de éstas queda pendiente, de modo que si reemplazan⁶⁸ sean del propietario, si no reemplazan sean del fructuario. **2** Sentencia que es verdadera. Según lo cual, si hubiera muerto la cría, el riesgo será del fructuario, no del propietario, y necesitará reemplazar otras crías. De donde Gayo Casio en el libro octavo escribe que la carne de la cría muerta pertenece al fructuario. **3** Pero en cuanto a que se dice que el fructuario debe reemplazar, es verdadero, si se legó el usufructo de la grey, o del rebaño de ganado mayor, o de la manada de caballos; esto es, de la totalidad. Por lo demás, si se legó el usufructo de cada cabeza en particular, nada completará. **4** Igualmente, si por casualidad en el tiempo en que se parieron las crías, nada había que debiera ser reemplazado, ahora ha de verse si también después del parto, el usufructuario deberá reemplazar con las que se parirán, o con las que se parieron. Pienso que es más verdadero que esas que se parieron estando completo el rebaño, pertenecen al fructuario, pero que la muerte posterior del rebaño debe dañar

⁶⁵ Es decir, forman parte del rebaño que es propiedad del dueño.

⁶⁶ Es decir, del dueño.

⁶⁷ Es decir, del fructuario.

⁶⁸ Es decir, reemplazan a las cabezas de ganado muertas.

sum nocere debere fructuario. **5** Summittere autem facti est et Iulianus proprie dicit dispertire et dividere et divisionem quandam facere: quod dominium erit summissorum proprietarii.

71 *MARCELLUS libro septimo decimo Digestorum* Si in area, cuius usus fructus alienus esset, quis aedificasset, intra tempus quo usus fructus perit superficie sublata restitui usum fructum veteres responderunt.

72 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Si dominus nudae proprietatis usum fructum legaverit, verum est, quod Maecianus scripsit libro tertio quaestionum de fideicommissis, valere legatum: et si forte in vita testatoris vel ante aditam hereditatem proprietati accesserit, ad legatarium pertinere. plus admittit Maecianus, etiamsi post aditam hereditatem accessisset usus fructus, utiliter diem cedere et ad legatarium pertinere.

73 *POMPONIUS libro quinto ad Sabinum* Si areae usus fructus legatus sit mihi, posse me casam ibi aedificare custodiae causa earum rerum, quae in area sint.

74 *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale* Si Sticho servo tuo et Pamphilo meo legatus fuerit usus fructus, tale est legatum, quale si mihi et tibi legatus esset: et ideo dubium non est, quin aequaliter ad nos pertineat.

al fructuario. **5** Reemplazar es un acto de hecho y Juliano propiamente dice que es separar y dividir y hacer cierta división, porque el dominio de las que reemplazan será del propietario.

71 MARCELO en el libro *décimo séptimo De los digestos* Si alguien hubiera edificado en un terreno, cuyo usufructo fuera ajeno, en el tiempo en que el usufructo perece,⁶⁹ los antiguos respondieron que, quitada la construcción,⁷⁰ el usufructo se restituye.

72 ULPIANO en el libro *décimo séptimo A Sabino* Si el dueño de la nuda propiedad legara el usufructo, es verdad lo que Meciano escribió en el libro tercero *De las cuestiones acerca de los fideicomisos*, que el legado vale. Y si casualmente en vida del testador o antes de aceptada la herencia, el usufructo hubiera accedido al propietario, pertenece al legatario. Meciano admite más: aunque después de aceptada la herencia el usufructo hubiera accedido, el día cede⁷¹ útilmente y pertenece al legatario.

73 POMPONIO en el libro *quinto A Sabino* Si se me legara el usufructo de un terreno, puedo edificar ahí una cabaña para cuidar de esas cosas que están en el terreno.

74 GAYO en el libro *séptimo Al edicto provincial* Si se legara un usufructo a tu esclavo Estico y a mi esclavo Pánfilo, tal es el legado, como si se hubiese legado a mí y a ti. Y por eso no hay duda de que pertenece a nosotros por partes iguales.

⁶⁹ Es decir, dentro del plazo de vigencia del usufructo.

⁷⁰ La palabra “construcción” corresponde al latín *superficie*, la cual indica un derecho real de quien ha edificado sobre terreno ajeno.

⁷¹ El *dies cedens* se refiere al día en que se acepta la herencia o cuando se inicia la expectativa de recibir. En el texto se indica que el legado de usufructo es válido, aunque el usufructo se hubiera consolidado con la propiedad, antes o después de aceptada la herencia.